



必勝ガイド 就職&転職

P.06



寿司ロボットを米国へ **P.14**
AUTECH INC 田中上千氏



日本でおなじみの



森永アロエヨーグルトが アメリカで新発売!

- ✓ グルテンフリー
- ✓ 人工香料不使用
- ✓ アロエたっぷり

ブルーベリー

オリジナル
アロエ

ストロベリー



お求めは
日系/アジア系
マーケット
にて*

1994年発売開始以降、日本で大人気の森永アロエヨーグルトがパッケージを一新してアメリカで新登場! カリフォルニア産ミルクを使用したなめらかなコクのあるヨーグルトに、みずみずしいアロエがたっぷりのぷるぷるとした食感をお楽しみください。

* 西海岸から順次発売開始、地域によってはご購入いただけない場合もあります。

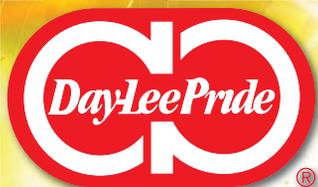
Nisei Week Foundation presents: **Day-Lee Foods**

WORLD GYOZA EATING CHAMPIONSHIP

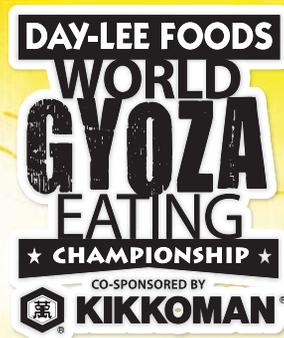
ギョウザ早食い大会



NISEI WEEK™
Foundation



Nipponham Group



Can you eat **384 Gyoza in 10 minutes?**
10分間でギョウザ**384**個食べれるかな?

Day-Lee Foods
World Gyoza Eating
Championship

1st Place

SATURDAY, AUGUST 26th
JACCC Plaza, 2PM
244 S. San Pedro St., Los Angeles, CA 90012



Proud sponsor of the Day-Lee Foods World Gyoza Eating Championship 二世ウィークギョウザ早食い大会のスポンサーです。

SPONSORS



MORE INFO



www.niseiweek.org

facebook

www.facebook.com/GyozaChampionship



www.ifoce.com

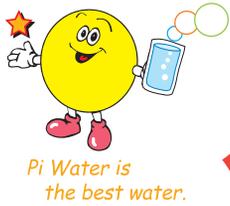
twitter

@EatMoreGyoza



Sanctioned by MLE Major League Eating & IFOCE International Federation of Competitive Eating

IFOCE国際大食い競技連盟
MLEメジャーリーグイーティング
公認コンテスト



「パイウォーター」でヘルシー & ビューティフル!!

髪質も良くなる!
肌がかきれいに!

パイウォーターのやわらかなお湯が肌質・髪質をアップ

美髪 美肌
パイシャワーで



パイオキッズシャワー \$230
スペシャル・パイシャワー \$250
パイシャワー・ハンドヘルド/スタンダード \$148
(交換フィルター1年分 \$98 共通)

パイバスで温泉気分!!

パイウォーターで、心も身体もリラックス!!



お風呂の蛇口に掛けるだけで、パイ化されたお湯がバスタブにたもられます。



アトピーでも安心!



お湯の柔らかさに驚きました。アトピーの娘は1カ月位で肌に健康な部分が増えてきて、3カ月後には健康肌になりました。(NY在住 女兒1歳)

自然の力を応用して理想的な岩清水をつくります。

Dr.π製水器は、電気により人工的につくるのではなく、パイ化セラミックや酸化還元特殊合金 (=KDF)、活性炭のほか、できる限り天然素材にこだわってカートリッジがつけられています。いわば地下から湧き出してくる岩清水と同じ原理で濾過しているため、人が自然に「おいしい」と感じるばかりでなく、多くの地層(この場合セラミックや自然石)を通した生きた水を手に入れることができます。

良い水を使い放題
1日 \$0.53 ~ \$1.58

重たい
ボトルウォーターを
買う必要がなく、
経済的にもお得!

カウンタートップ用 AP-560 各 \$580
アンダーシンク用 AP-550 (交換フィルター \$310)

アンダーシンク用

お客様からこんな質問がありました。

「TDS メーターの数値が高いほど不純物が多くて汚い水なの?」

そこで、実際に TDS メーターで市販のボトルウォーター 8 点とパイウォーターの水を測ってみました。



iNVO 431ppm	VOSS 34ppm	FIJI 146ppm	penta 3ppm	Pi Water 製水器 AP550 : 334ppm
perrier 354ppm	ARROWHEAD 250ppm	CRYSTAL GEYSER 129ppm	evian 312ppm	

TDSメーターの数値は、その水が安全な水または美味しい水であるかどうかを示しているわけではありません。TDSメーターは、RO(逆浸透膜浄水器)が正常に機能しているかどうかを確認するために使用されます。TDSメーターは、水に含まれるミネラルなどの電解質(無機イオン)の濃度を測定する機器ですので、TDSメーターの数値が高い=汚い水ではありません。ミネラルを豊富に含む天然水やボトルウォーターは、一般的にTDSの数値が高くなります。決して塩素や汚染物質などに害がある物質の量だけを測定する機器ではありません。

レストラン、美容室などでのご利用多数。用途・機種に応じて各種 Dr.π製水器を用意できます。その他、パイウォーター関連製品あり。WEB サイトもご覧下さい。

パイウォーターに関するご質問、資料のご請求などはお気軽に!

Toll Free
1-877-259-6716

www.pi-water.com
e-mail: contact@pi-water.com
Tel. 714-557-2424 Fax. 714-557-4300



Pi Water, Inc.
3301 S. Harbor Blvd., Suite 112
Santa Ana, CA 92704

6 FEATURE STORY

必勝ガイド 就職&転職



14 TOP INTERVIEW

AUTEC INC CEO 田中上千氏

- 16 広いアメリカ 次はどこへ行く? 小野アムステン道子
音楽の都にもアウトドア・テネシー州
- 18 エッセイ 「極苦楽ライフ」 樋口ちづ子
茶色の丘
- 20 ドギーパラダイス 犬と人間の快適な生活 寺口麻穂
Dementia(認知症)
- 22 ワインの常識非常識 斎藤ゆき
良質でリーズナブルなカリフォルニアワインを探す
- 24 親としてもっと知りたい! アメリカの学校パート3 福田恵子
9歳の壁と日本語幼稚園
- 26 Health
スマホ依存症を脱する

- 28 知った法律
アメリカ市民権の申請
ミチコ・ノーウィツキ
- 30 賢く活用アメリカの保険 リスク回避のお手伝い 安岡忠展
大学進学、子供が家から離れて住む場合の保険手続きについて
- 32 シネマコンパス はせがわいずみ
INTERVIEW WITH CELEBRITY
『この世界の片隅に』 片瀬須直監督
- 34 おいしい簡単おうちごはん 名波はるか
牛ステーキと夏野菜のグリル
簡単・焼きモロコシ風アイス



- 36 ビジネス英語のケース・スタディー ロッセル・カッブ
「頑張ってください!」をどうやって英語で言いますか?
- 36 パズルdeブレイク
- 38 ファミリーコミック「ロビンの巣」 ロビンエリス&ときかいと
Backyard BBQ

NEXT ISSUE 2017年9月号予告
FEATURE STORY

日本発のお菓子とデザート (仮題)

STS Innovation, Inc.
385 Van Ness Avenue, Suite 110, Torrance, CA 90501 Tel: 310-294-5778

BACK ISSUES



バックナンバーはウェブサイト
www.usfl.com/backnumber でお楽しみください。

- 2017年7月号
3人の起業家たち
それぞれのサクセスストーリー
- 2017年5月号
夏に美味しい
ビール・日本酒・焼酎
- 2017年6月号
知っておくべき
アメリカ移民法最新事情
- 2017年4月号
今、キューバが熱い!

U.S. FRONTLINE

Publisher:
宇井崇夫 Takao Ui

Account Executives:
小川真斐子 Maiko Ogawa
吉田沙織 Saori Yoshida

Designer:
鈴木香矢 Kaya Suzuki

Special thanks to TGI, Inc.

クロスワードの答え



(シキク) 導線: 55

フロントライン編集部へのご意見・お問い合わせはこちらどうぞ! info@usfl.com

August 2017 No. 617 ISSN 1528-302X Published monthly by STS Innovation, Inc., 385 Van Ness Avenue, Suite 110, Torrance, CA 90501. Telephone: 310-294-5778 U.S. subscription rate: \$60.00 per year. POSTMASTER: Send address changes to STS Innovation, Inc., 385 Van Ness Avenue, Suite 110, Torrance, CA 90501. Periodicals postage paid at Torrance, CA and additional mailing of offices.

© Copyright 2017 by STS Innovation, Inc. All rights reserved. Reproduction without permission is strictly prohibited. Advertisements published in U.S. FrontLine do not necessarily represent the view of the publisher. The publisher is not responsible for the contents of advertisements.

本誌掲載の記事・写真の無断複写・複製、転載を禁じます。本誌に掲載された広告内容についてはU.S. FrontLineでは一切責任を負いかねます。



Guide to get a Job

必勝ガイド 就職&転職

2017年の米国就職市場

US JOB MARKET

就職活動と一口にいても、日本での就職活動と在米の日系企業を対象としたものでは何が根本的に違うのかについて、おさらいしておこう。アメリカで年に4回のキャリアフォーラム(他にグループ会社として日本で4回、イギリス1回、オーストラリア1回、中国1回)を開催しているDISCO International(以下DISCO)社長の秋本浩児氏は、新卒に絞った場合としてその違いを次のように解説する。「日本にある日系企業は新卒採用の場合、多くがポテンシャル採用です。文系(事務系)、理系(技術系)を問わず、まずは基礎的能力の高さと、人物

によって採用か否かが決まります。採用方法は長期の雇用が前提となり、その間に社員としても、社会人としても成長してもらおうという考え方。現在は転職をするケースが増えましたが、元々は終身雇用を前提とした社員採用のスタイルであり、そこが日本的です。一方、アメリカにある日系企業では職種採用が前提となるため、それまでの職歴、学歴が重視され、新卒採用でも現在何ができるかが採用の判断基準となります。ただ、新卒の場合はやはり職務経験がないため、アメリカではインターンやCooperative Educationなどのプログラムが充実しており、大学生でも職務経験を持ちやすい環境が整備されています」

その前提条件を踏まえううえで、全体

大学卒業後にアメリカに残って働きたい人、また転職を視野に入れている人、さらにアメリカ国内外での転居の可能性も含めてキャリアアップや環境の改善を目指す人に向けてお届けする、2017年の就職と転職の最新事情。

的なアメリカの就職市場の現状はどうなっているだろう？

「新規ビザ取得者に関しては、リーマンショック以降、アメリカ国民の失業率改善のために、外国人への就労許可基準が年々厳しくなっています。トランプ政権の現在ではその傾向が顕著になっており、H1-B保持者のトランスファーでも審査基準は厳しくなるばかりです。一方でバイリンガルの米国就労許可保持者の転職市場では、産業が活発な南東部、中西部、テキサス州などで新規雇用の機会が着実に増加しています」と語るのは、全米に16拠点を展開する人材紹介会社 Interesse International, Inc. (以下インテレッセ) 代表の藤原昌人氏。

また、前出のDISCOの秋本氏も「失



ル・トレーニング)で就職戦線に立ち向かう求職者へのアドバイスを聞いた。

インテレッセの藤原氏は就職活動から遡って、大学での専攻選択から慎重に検討すべきだとアドバイス。さらに「最初から

業率の低下や株価の高騰などから見て、全般的には売り手市場といえます。日本語能力を有する人材へのニーズも高い水準が保たれています。しかし、ビザ取得の難しさから見ると、実際売り手市場であっても、求人に対して適切な人材が入社しているかという点に関しては疑問が残ります」と、現状を指摘している。

続いて秋本氏は、ニーズの多い日本語を使う職種については次のように語った。「セールス、IT、会計、ファイナンス、人事、総務など幅広い専門職でのニーズは高く、常にあります。職務経験レベルも様々。エンジニア、研究者などはレベルにより必要とされる能力、バックグラウンドが異なるため、対象にマッチした場合は非常に高いニーズがありますが、内容が異なるとまったくマッチしないケースもあります」。藤原氏も、バイリンガルニーズの高いポジションとしては、ドキュメントの翻訳、日本人経営者の総務秘書業務、アカウントティング、セールス、技術、IT関係だと語る。総合すると会計、総務、秘書、IT、技術の専門職が特に求められているようだ。

新卒者へのアドバイス

ADVICE FOR NEW GRADUATES

前述のように新規のビザ取得が厳しい昨今、OPT(オプション・プラクティカ

OPTの期間限定で頑張ってみるのも一つの選択肢です。その期間での実績を、今度は日本で就職することで生かすのです。その後、駐在員としてアメリカに戻ってくる可能性もあるし、英語が使えるアジア地域での就業も考えられます」と、目の前の利益だけでなく、回り道でも目標を叶える手段はあると語る。

しかし、最初からOPTの期間だけの就労だと決めてかかる必要はないと、経験に基づいた可能性について話すのは、40年近い業界経験を誇る人材紹介会社 Teruko Weinberg, Inc.(以下TWI) 代表の照子ワインバーグさん。

「私が求職者の方に申し上げたいのは、仕事を探しているのか、それともビザを

探しているのかということです。ビザをスポンサーしてもらえなければ働かないということではチャンスを逃す可能性もあります。例えば、私の過去のアプリカントで、OPTのステータスで某企業に派遣された方がいました。派遣ですから当然、ビザのスポンサーは当初の条件に含まれるはずはなく、派遣期間も2カ月の予定でした。しかし、アメリカに残って働きたかった彼は一生懸命に仕事に取り組み、派遣開始2週間でその会社からH1-Bのスポンサーの約束を取り付けました。何が起こるか分かりません。結果さえ残してこの人が欲しい、と会社側に思わせることができれば、当初の条件が覆ることもゼロではないのです」

履歴書のチェックポイント

CHECK YOUR RESUME

実際に就職活動をスタートするとすると、履歴書作成は必須。では、履歴書のどこがチェックされるのだろうか？

「まずはひとつの仕事にどれだけの期間就いていたか、です。ひとつの仕事にきちんと取り組むには最低でも5、6年はかかります。その途中で会社の撤退といった事情が起こった場合は仕方があり





ません。しかし、頻繁な転職歴がある場合、履歴書の段階で弾かれる可能性は大です。これはアルバイトやパートの経験でも同じことがいえます。新卒の方の場合、大学時代にアルバイトの経験を履歴書に記入することになりますが、ひとつの仕事を長期間継続していた人の場合、採用担当者は『この人はその職場でなくてはならない人だった』という見方をします」(TWIのワインバーグさん)

最近の就活サイトでは履歴書を簡単に作成できる機能が付いている。しかし、ここで見逃すことができないのは、フォーマットに合わせて簡単に入力するだけで突出した特徴を打ち出せない履歴書は結局、企業の目に止まらないという事実。どの企業に対しても同じ内容の履歴書を送るのではなく、応募先の企業ごとに明確にモディファイした履歴書を送ることが重要だ。オンラインがいくら便利だといっても、同じ内容のものをボタンひとつで一斉に送信するのではなく、なぜその会社を志望するのかという動機について企業別に熱く訴えないことには、はじかれてしまう可能性が高い。また、一部の大企業ではAI(人工知能)によって履歴書の第一次選考が行われているのは周知の事実。今はAIを使って、募集しているポジションに関連するキーワードがどれだけその履歴書の中に記載されているか、また誤字脱字、文法の間違いなどがどれだけあるかをチェックする時代だ。よって、キーワードがあまり含まれていなかったり、ミスが多かったりする履歴書は人間の目にまで届かないこともある。

面接の心得

INTERVIEW

無事に書類選考を通過したら次は面接だ。「面接の際には『自分はどのような人物なのか』『なぜこの会社なのか』という、ふたつの質問の回答がその企業を受験する人の中で際立っている場合、就職へのチャンスはグッと近づくとお思います。職務経験者の場合はまずはこれまでの経験の内容、スキル、知識などが企業のニーズとどれだけ合うかが鍵になります。自分が持つ経験をもとに、どれだけその企業に貢献できるかをアピールすることが、採用への近道です」(DISCOの秋本氏)

さらにTWIのワインバーグさんは次のようにアドバイスする。「質問に対してきちんと答える、このような基本的なこと

が実は意外にできていないことが多いようです。質問の意味が分からなければ聞き返しても構いません。確実に先方の質問内容に沿った返答をするようにしてください。また、最近のアプリカントの方が多いのが、面接中であっても携帯の電源をオフにしないケースです。面接担当者の大切な時間を頂いている間は、電源はオフにして携帯をしまっておくのがマナーです。このような常識以前ともいえることが守れずに、心証を悪くするケースが少なくないのが実態です」

そして、面接の場では、給与やベネフィットなど求職者自身が求める条件に固執する人は少なくない。しかし、TWIのワインバーグさんは企業に求めることを面接で訴えるのではなく、自分が企業に対して何ができるかを語るべきだと強調する。

「その会社の中で自分が出世できる機会があるかどうかを見極めるよりも、自分で開拓して機会を作り出すといった考え方をした方がいいでしょう。面接の時には『自分にはこういうアイデアがある。それをやらせてくれるかどうか』を聞くことをお勧めします。そうすることで積極的な姿勢をアピールすることにもつながります」



バイリンガルのためのジョブフェア
CareerForum.Net

グローバルに働いてみたいと思いませんか？
 あなたの経験を活かした転職・就職活動を行える機会が
 ここにあります！

Nov. 17 - 19
 (Fri. - Sun.)
 Boston Convention
 and
 Exhibition Center



Boston Career Forum 2017

Oct. 7&8
 (Sat. & Sun.)
 Pasadena Convention
 Center

Los Angeles Career Forum 2017

DISCO
 International, Inc.
 Contact : cfn@careerforum.net

世界一 住みやすい国

オーストラリアへの移民 は
 オーストラリアへの **お任せ下さい。**

就学 就労 投資 事業進出

◆ 最新ビザニュース ◆
 サブクラス457・短期就労ビザが
 廃止となります。
 弊社までご相談いただければ、
 可能な解決策を
 ご提案いたします。

サポートします。

Staff Solutions Australia Pty Ltd www.ssaust.com.au
 Suite 1602, Level 16, 60 Margaret St. Sydney NSW 2000 Australia
 TEL: +61 (0)2 8047 1401 EMAIL: ssaconsulting@ssvisa.com.au

KIMATA
 PERSONNEL & CONSULTANTS, INC.

Think globally

米国・メキシコで即戦力になる現地スタッフを紹介斡旋致します。

弊社は1989年シカゴに設立以来、1999年デトロイトに次ぎ、
 2010年よりメキシコにて営業しております。

Kimata Personnel & Consultants, Inc

Chicago Office / シカゴオフィス 2214 S. Goebbert Road, Suite 483 Arlington Heights, IL 60005	Mexico Office / メキシコオフィス Paseo de la Reforma 350 Plants 10 Col. Juarez, Mexico City 06600, Mexico
---	---

Tel: 224-875-7136 (USA) / E-mail: kpc@kimata.com / www.kimata.com

IT人材の
確保

お手伝いします。

Japan Tech

201-476-0964
hr@japantech.com

IT関連の仕事
お探しの方

お手伝いします。

Japan Tech

201-476-0964
hr@japantech.com

人は仕事によって活かされ、
 会社は人によって活かされます

TWIの人材紹介

- 業界実績40年
- サービス地域は全米および日本
- 非公開のポジションも多数用意

アプリカントの声 TWIを選ぶ理由
 TWIさんは20年前に私が仕事を探していた時、細かい条件までしっかりヒヤリングしていただいた上で、親身になって企業を探してくださいました。その後、ご紹介いただいた会社で今度は私が人材を採用する立場となり、人材会社とクライアントという関係でTWIとは長い付き合いを続けています。(メーカー勤務 S.A.さん)

Teruko Weinberg Inc.
310-787-7475 www.twinc.com
info@twinc.com



転職者へのアドバイス

ADVICE FOR CAREER CHANGERS

市民権やグリーンカードなどの米国就労許可を保持している人々の転職の状況はどうだろうか？

「ニューヨークやグレート・ロサンゼルス地域では、新規オーダーは稀で、前任者退職による補充採用が中心となっています。それに対して、南東部、中西部、テキサス州においては新規採用が豊富です。最近の例として、年収8万ドルのIT技術者が家族とともに、ニューヨークからダラスへ転職するのをお手伝いしました。一戸建ての家を購入し、通勤時間も30分。NY時代と同じ給与で家族が理想とする環境を手に入れました」(インテレッセの藤原氏)

続いて藤原氏は、「常に変化の連続である国、アメリカ」で働く以上、私たちもまた発想の転換をすべきだと語る。

「当社の拠点があるハワイ州では、現地の物価に対して収入は少なく、なおかつ、技能向上の機会も少ないため、南東部、中西部、テキサス州でチャレンジする転職希望者が増加しています。同じ場所に長くいると世界が見えなくなっていく。日本では東京にすべてが集



大都市圏にはポジションの空きが少ない

中する傾向が続きますが、アメリカは地方分散化がより一層進んでいくでしょう。アメリカで生活する以上、今一度、自身と現実を見つめ直し、新しい価値観、生活、仕事などのQuality of Lifeを追求し、創造することも必要であると痛感します」

働く情熱を企業に強くアピールしながらも、姿勢はあくまでフレキシブルに。それが2017年、米国就職戦線を生き抜くために必要なことだといえそうだ。



思い切って転居することで新しい環境が開けるかも (写真はテキサス州のスタジアム)

取材協力



DISCO International, Inc.
www.discointer.com/ja/
(212) 382-0025



Interesse International, Inc.
www.iiicareer.com
(212) 391-9111



Teruko Weinberg, Inc.
www.twinc.com
(310) 787-7475

3,178 人の合格実績。海外駐在員の合格者多数

U.S.CPA

アビタスの米国公認会計士

単位取得が海外の自宅のできる

タブレット1台で学習。電子テキスト導入

5年の受講期間内なら帰国後に通学も可能

無料説明会会場

ロサンゼルス

9/1 (金) 19:00-21:00

シカゴ

9/6 (水) 19:00-21:00

サンノゼ

9/2 (土) 13:00-15:00

ニューヨーク

9/8 (金) 19:00-21:00

9/4 (月) 19:00-21:00

9/9 (土) 13:00-15:00

無料資料請求・無料説明会の申し込みは web で。 <https://www.abitus.co.jp/ab/>

アビタス USCPA 検索

個別カウンセリングも承っています。

Abitus

国際資格の専門校
株式会社アビタス

大阪校 (海外窓口)

新宿本校

八重洲校

大阪府大阪市北区角田町 8-1 梅田阪急ビルオフィスタワー 21 階
Email: info@abitus.co.jp 【木曜定休】



CALIFORNIA STATE
UNIVERSITY
EAST BAY

カリフォルニア州立大学
イーストベイ校提携

JOBOT

LET'S FIND YOUR JOB

アメリカでの仕事探しならジョボット!

myjobot.com

ビザ取得が容易、ただしスペイン語はマスト メキシコの就職事情

アメリカでの新規の就労ビザ取得は依然困難な状況だ。しかし、スペイン語さえできれば、メキシコでの就職という手段もある。なぜなら、メキシコでは企業がスポンサーすれば就労ビザが1年ごとの更新で取得可能だからだ。しかも永住権取得も比較的容易。

そんなメキシコでの就職市場の状況について、現地で人材紹介事業を手掛ける、シカゴ本社のKimata Personnel & Consulting, Inc.の代表、木全健一さんに聞いた。

「メキシコは親日国です。日本のテクノロジーに対して敬意を抱いてくれる人が非常に多いのです。その背景には、メキシコに古くから根を張って事業を展開している、日産をはじめとする日系の自動車メーカーの存在があります。日産は50年前からメキシコに進出しており、町を走る自動車も4台のうち1台は日産車です。よって、そのような日系の自動車メーカーや関連のサプライヤーで、日本からの駐在員と現地従業員の間に通訳をす

る人が常に求められています」

また、メキシコでは人材の流出を防ぐために従業員に手厚いベネフィットを提供する企業が少なくない。メキシコの労働法にはPTU(労働者利益分配金)と呼ばれる制度があり、利益の10%をボーナスとして労働者に分配しなければならないと定められている。また、年末のボーナス支給も法律で定められており、給料の半月から1カ月分が出る。

しかし、トランプ政権になり、フォードをはじめ、メキシコ国内での工場建設を中止したり、また撤退したりする企業も出てくるのではないかとその疑問に対して木全さんは「現時点でも、企業が集中し過ぎていたのが現状。今後は2、3年の間に競争力のある企業が残る、一方で撤退する企業も出てくると思います。しかし、依然、日産をはじめホンダやマツダもメキシコで頑張っていますし、メーカーが残る以上、関連のサプライヤーも残ります。



日系企業が一带に集中するメキシコのグアナファト

そして、日本人が増えるにつれ、日本食のレストランも進出してきています。日系だけでなく、スペイン自体の景気が悪いのでスペイン企業のメキシコへの投資も盛んですし、BMWやアウディといったヨーロッパ系企業の進出も目立っています」と、一部の淘汰はあっても、今後も堅調に推移していくのではと見ている。



**Kimata
Personnel &
Consulting, Inc.**
www.kimata.com
(224)875-7136



今やインターネットなしに就職活動は始まらない。インターネット上の主な就活サイトとしては、歴史が古く、幅広い業種から仕事を選べるモンスターやキャリアビルダーが今も主流だが、インディード、リンクドインを活用する方法もある。

インディードはグローバル規模で仕事探しができるサイトで、ネット上にある求人情報をまとめて検索できるのが特徴。

また、ヘッドハントの機会を求めているなら、「世界最大のプロフェッショナルネットワーク」を謳うリンクドイン。すぐに転職をする気がなくても自分の過去の職歴などの経験を登録しておけば、企業の方からメッセージが届く。よってリンクドインはエントリーレベルの人よりも、どちらかといえば管理職クラスの人向けのサイトだといえそう。

日系であれば、キャリアフォーラムやジョボットという就活サイトがある。さらに地域限定の日系企業や、もしくはパートなどの仕事探しであれば、各地域をベースに展開している日系のコミュニティサイトのクラシファイドをチェックしてみよう。

検索サービスのグーグルも、新しくGoogle Hireという名称の求人サイトをスタートさせるとこの春に報道された。全容はまだ明らかになっていないが、グーグルの参入を受け、就職活動のデジタル化は今後も加速度的に進みそう。

JOB SEARCH ENGINES

就活 with インターネット



インテリアスタイルからはじめる家づくりも、住友林業

フレンチ
シック編

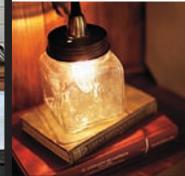


木造注文住宅業界No.1*の
自社建築士と
インテリアコーディネーターが
素敵な空間をご提案します。

- 設計士 約700人
- インテリアコーディネーター 約190人

在籍

※弊社社員在籍数(2017年4月現在)



新商品
誕生!

The Forest BF

住友林業
独自開発

ビッグフレーム構法

大きな窓、空間を仕切る壁の少ない開放的な空間を実現!

新たな技術・性能

大開口・大空間
最大スパン

約7.1m

選べる天井高

最大2.8m

ゼロ・エネルギー・ハウス

ZEH



さらに天井高はアレンジ次第で約3.5m以上も可能!



詳しくは「帰国後の住まい」WEBサイトまで

一部をご紹介します。

海外にしながら、
日本の家づくりを丸ごと体験できます。

続々
更新中!

帰国後の住まい
WEB展示場

デザイン
インテリアの
情報満載!



家づくりをリアル
に体験! 住友
林業の展示場
へ足を運ばない
お客さまへ。

海外からの家づくり成功物語
(case1~3)



実際に建てた
方の例をもと
に構成した家
づくり物語を
ご用意。

海外駐在中にはじめる家づくり



海外にしながら
日本で家を建
てるポイントを
ご提供します。

【帰国後の住まい限定】
最新カタログ2冊セット
プレゼント! A



「kiki」 「The Forest BF」

住まいづくりに役立つ
インテリアカタログを
プレゼント! B



「vol.110 自家自讃」

詳しくは
「帰国後の
住まい」WEB
にアクセス!

詳細はこちらにアクセス!

帰国後の住まい

検索

<http://sfc.jp/ie/kikoku/>

※時差などの関係によりご返信、ご返答が遅れる場合がございます。あらかじめご了承ください。お客様から頂いた個人情報は、注文住宅の建築請負等や当社事業のご案内等に利用させていただきます。詳細は当社ホームページ (<http://sfc.jp/ie/>) をご参照ください。



寿司ロボットを米国へ 市場に眠る600億ドル分のチャンス

AUTECH Inc. CEO
田中 上千 / Takayuki Tanaka

出発点はレコード針

AUTECHの出発点は、東京の町田にあるAudio Technicaというレコードの針を作っているメーカーです。レコードからCDの時代になり、ビジネスが低迷していた1984年、子供向けの「にぎりっこ」という寿司ロボットを開発して売り出したのに続いて、業者向けの寿司ロボットを日本の市場に送り込み、大ヒットを記録しました。そこでアメリカでも寿司の需要が広がっていた2000年に、寿司部門では初の海外拠点としてAUTECHの米国法人をシカゴに設立したのです。しかし、シカゴの人に握り寿司は馴染みが薄かったことなどがあり、苦難の連続だったようです。仕切り直して2002年に、既に3000軒以上の日本食レストランがあったカリフォルニア州に会社を移転しました。

撤退回避し独立

私がAUTECHに入社したのは2004年です。2000年に名古屋の高校を卒業して、ロサンゼルス郊外のクレアモント大学に留学、卒業後にOPT(オプション・プラクティカル・トレーニング)ビザで仕事を探していた時、派遣会社に登録した10分後、電話がかかってきたのです。聞けば、日

系の企業が見本市に出展する際のアルバイトが必要だということでした。そこでテンポラリーで働いた後、そのまま、派遣先企業だったAUTECHに入社。2007年に駐在の方が帰任するタイミングで、私がジェネラルマネージャーとなって現地化を進めました。ところが、2009年、撤退の危機に見舞われました。経済不況とそれまで結果が出ていなかったことが要因でしたが、すでに顧客は付いていたし、アメリカで独自に開発した新商品もあり、スタッフもいるという状況の中、私はどうしてもアメリカに残ってチャレンジを続けたいと願いました。親会社には「日本に帰ってきて海外課で働いてほしい」とのオファーももらいましたが、それでは北米市場でのビジネスはストップしてしまいます。

そこで増資ではなく、親会社から支援金を提供してもらう形で、2010年に独立、私自身がCEOに就任しました。そして独立初年度から黒字を達成したのです。アメリカ進出から10年かかりましたが、その時期に健康食品ブームが起き、日本食がより注目されたことやスマートフォン等のインフラの改善が理由で、寿司ロボットを知ってもらう機会が増えたことが理由ではないかと分析しています。

米の日本食店、10年で2.5倍に

AUTECHのブランドが認知された要因？それは寿司が日本から来た職人だけのものではなく、弊社の寿司ロボットを食品スーパーやテイクアウト寿司レストランで見かけたことなどもきっかけとなり、ア

ジア系アメリカ人、さらにはアジア系以外の方も、自分たちでも寿司屋や日本食レストランを開けると思っていただけになったことが大きいと思います。弊社のセールスの人間は、寿司の現地化を目指し、新規開店の時はオープニング準備から手伝って、食品卸業者を紹介したり、一緒になってメニューを考えたりしてきました。

この10年でアメリカの日本食レストランの数は2.5倍になりました。しかし、寿司職人の数は2.5倍まで増えていません。また、今後、全米各地で最低賃金が上がっていきます。さらに競争が激しくなり、レストランが良い人材を採用することがますます厳しい時代を迎えます。弊社の寿司ロボットがあれば、1時間に200ロール以上の巻き寿司、1400枚の巻き寿司用のライスシートを作ることができます。一方、人が作る巻き寿司の数は1日200ロールが限界といわれています。

アメリカではハンバーガーの市場は年間700億ドル。日本食は100億ドルです。そこには600億ドルの差があります。私はそれだけの伸び幅があると捉えています。日本食には、あと600億ドル分のチャンスが眠っているのです。

PROFILE

高校時代の留学経験を契機に名古屋の名城高校を卒業した後に渡米し、クレアモント大学を卒業。大学では経営学のピーター・ドラッカーの講義を受けた。卒業後にAUTECHに入社、ジェネラルマネージャーを経て2010年に親会社からの独立と同時にCEOに就任。同社は2017年6月にニューヨークにショールームをオープン、現在はLA、シカゴと合わせて3拠点を展開。

SUSHI ROBOT

We are here in NYC!

私どもオーテックは、寿司やおむすびを作る機械を通して米国に日本の食文化を届けています。この度、さらなるサービス向上を目指し、ニューヨーク市内にショールームをオープン致します。さらに進化した Sushi Robot たちには是非会いに来てください。

氏名: ASM865A
身長: 59cm
体重: 32kg
生産能力: 1400 ライスシート/hr*
*個体差はありません。

氏名: Taka Tanaka (CEO)
身長: 175cm
体重: 64kg
生産能力: 60 ライスシート/hr*
*その時の調子による。



AUTEC

LA Show Room
3882 Del Amo Blvd Suite 602
Torrance, CA 90503
310.370.1680
9 AM - 6 PM

NY Show Room
253 36th St Suite C303
Brooklyn, NY 11232
917.979.0633
10 AM - 6 PM

sales@autecusa.com
www.sushimachines.com



780A



410A



865A



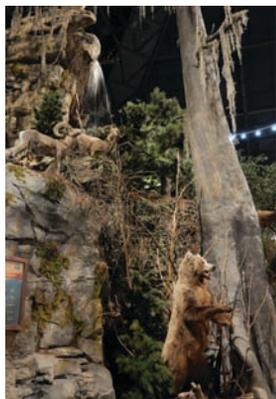
「音楽の都にもアウトドア」

—— テネシー州 ——

突如出現のピラミッド 店内にはワニの池?!

広いアメリカ、こんなところがあったのかという旅先を紹介していく本シリーズの第6回はアメリカの音楽の都テネシー州にあるアウトドアスポットをご紹介します。テネシー州は、カントリー、ソウル、ロックンロールなどあらゆるアメリカの音楽が育ってきたところ。メンフィスにあるエルヴィス・プレスリーの邸宅とメモリアルミュージアムのある「グレイスランド Graceland」やナッシュビルにある「カントリー・ミュージック殿堂博物館 Country Music Hall of Fame」などは有名な観光スポットなので、訪れたことがあるという方も多いだろう。そんなテネシー州のメンフィスにそれ以上に勝るとも劣らないほどの人気を誇る“アウトドアスポーツ用品店”があるのをご存知だろうか?

ミラーで出来たピラミッドのような建物。その名も「バスプロショップス・アット・ザ・



ハンティング用品もあって、店内にはクマが出現?!

ピラミッド」は、2015年春のオープン時には3ヶ月で100万人が訪れたという超人気店なのだ。目立つ外観もさることながら、内部はアウトドア店と

いうよりまるでテーマパーク。約5万㎡という巨大な店内には巨木の森にクマが立ち、池には橋がかかり、釣りもできる。巨大水槽やワニが泳ぐ池まである。さらには、ホテルやレストラン、ボーリング場まであって、複合施設として楽しめる場所になっている。

真ん中にそびえる鉄柱のタワーのようなエレベーターで上がる展望台は、ミシシッピ川の雄大な景色が広がる絶景スポットだ。

音楽の街の郊外で スリル満点ジップライン

また、音楽の街ナッシュビルの郊外には「ゲイロード・オープリーランド・リゾート&コンベンションセンター」という客室数2882室の巨大リゾートがあり、ここにも3.6haを超えるという巨大な室内庭園があ



ホテルの客室から池や噴水、運河もある室内庭園が眺められる

■ バスプロショップス・アット・ザ・ピラミッド Bass Pro Shops at the Pyramid

www.basspro.com/pyramid

■ ゲイロード・オープリーランド・リゾート&コンベンションセンター

Gaylord Opryland Resort & Convention Center

<http://www.marriott.co.jp/hotels/travel/bnago-gaylord-opryland-resort-and-convention-center/>

■ アドベンチャーワークス・ジップライン・フォレスト Adventureworks Zipline Forest

<http://adventureworks.com/adventurepark-ziplineforest-fontanel-music-city/>

LAとメンフィス間はデルタ航空の直行便で4時間弱。



元はアリーナだったというユニークなピラミッドのような建物



手をつないで2人で滑走するジップラインも

る。運河があって、園内を巡回するボートが浮かび、室内とは思えない規模だ。カントリー音楽好きにはたまらない有名プレイヤーが演奏する「グランド・オール・オプリー」は隣接、「オープリー・ミルズ・モール」でのショッピングも楽しめる。

そして、ここからわずか15分ほどの距離にある「アドベンチャーワークス・ジップライン・フォレストツアー」は、滑車につかまって木と木の間を疾走するジップラインが何種類もある施設。テネシー州に、音楽ばかりではなく、こんなアトラクションもあるのかと驚かされた。

取材・文/小野アムステッド 道子 ●世界有数のトラベルガイドブック「ロンリープラネット日本語版」の編集を経て、フリーランスへ。東京とポートランドを歩き来しつつ、世界あちこちにも飛び、旅の楽しみ方を中心に食・文化・アートなどについて執筆、編集、翻訳多数。日本旅行作家協会会員。

Twitter https://twitter.com/ono_travel

日本にお持ちの不動産ご心配ではないですか？

**お貸ししたり、お売りする
お手伝いをさせて下さい。**

また、その他有効活用をされる方法をご提案
させていただきます。お気軽にご相談下さい。

無料査定と無料提案を致します

- 売却
- 賃貸
- 買取り
- リフォーム
- 解体
- 管理
- 新築
- 遺品整理
- 生前整理

また、私たちはこんなこともできます。
お家の中のお荷物の整理も致します。

不要物処分 遺品整理 生前整理 **お任せ下さい**

リユースできる物
お得な買取価格を
ご提案します

**リサイクル
できる物**
再資源化も
ご提案いたします

骨董品、お宝
お得な買取価格を
ご提案します

**愛着の
おありだった物**
お焚き上げ等
ご供養いたします

本当のご不要物
法令を順守し、
一般廃棄物として
処分するお手伝いを
します

**作業後の
ハウスクリーニング**
もお任せください

**ご予算に応じます。まずは無料見積り！
お気軽にお電話ください。**

日本中どこの物件でも対応します。トランス在住の現地担当者にお気軽にご連絡下さい。



(有)北原不動産

鳥取県宅建物取引業
協会会員
鳥取県知事(4)-1131
中国地区不動産公正
取引協議会会員

☎81-857-29-8008 (日本本社)
✉ morihara@ecole.co.jp
トランス事務所 ☎323-389-7088 (中野)

代表取締役・宅建物取引士・遺品整理士

森原 範彰

T680-0011 鳥取市東町3丁目184 <http://www.e-kitahara.com/>



NY & CT Licensed Real Estate Broker

売買・賃貸・管理・投資

Westchester, NY
32 High Street, Rye, NY 10580
914-921-1616

Manhattan, NY
245 Park Ave., 39th Fl., NY, NY 10167
212-226-4545
nyc@shoenrealty.com

Greenwich, CT
203-861-2525

荘園不動産
www.shoenrealty.com

日本語でお気軽にご相談ください

掲載
広告
募集

詳しくはこちら
(310) 294-5778

日本の大切な人へのお土産や、贈り物・・・
スーツケースに入りきらない身の回り品・・・
重くて自分で運ぶのは大変・・・
日本に着いたら空港からどうしよう・・・

日本へのお土産や
お荷物はクロネコに
まかせて、らくらく帰国!



日本へのお荷物はクロネコヤマトにお任せ下さい!

国際宅急便

【国際宅急便運賃表】

*料金はUS\$です。

【お荷物の大きさや重量制限】

● 荷物の大きさは $L + W + H$

3辺(縦+横+高さ)の合計が160cmまで

● 重量: 1箱あたり25kg (55lb)まで

運賃は保険料込み
\$2,500.00まで補償!



サイズ	3辺の長さの合計と重量の制限	宅急便運賃
60 サイズ	60 cm 以内 / 2 kg まで	\$45.00
80 サイズ	80 cm 以内 / 5 kg まで	\$70.00
100 サイズ	100 cm 以内 / 10 kg まで	\$95.00
120 サイズ	120 cm 以内 / 15 kg まで	\$120.00
140 サイズ	140 cm 以内 / 20 kg まで	\$135.00
160 サイズ	160 cm 以内 / 25 kg まで	\$155.00

・上記の料金はに燃料特別付加運賃(Fuel Surcharge)、関税、消費税は含まれておりません。
・3辺の長さの合計、もしくは重量のどちらか一方が超えている場合、超えている方のサイズとなります。

2017年6月19日よりお届け時間帯が変わりました!

●時間帯お届けサービス●

お届けする時間帯を1日5つの時間帯からお選びいただけます。

8am to 12pm / 2pm to 4pm / 4pm to 6pm / 6pm to 8pm / 7pm to 9pm

サービスの詳細はウェブサイトをご覧ください。 yamatoamerica.com

クロネコUSAメンバーズ
に登録してディスカウント
クーポンをもらう!!

最寄の弊社支店へ日本語でお気軽にお問い合わせください!

フリーダイヤル 8 2 7 2 4 6
1-877-5-TAQBIN



米国ヤマト運輸

若

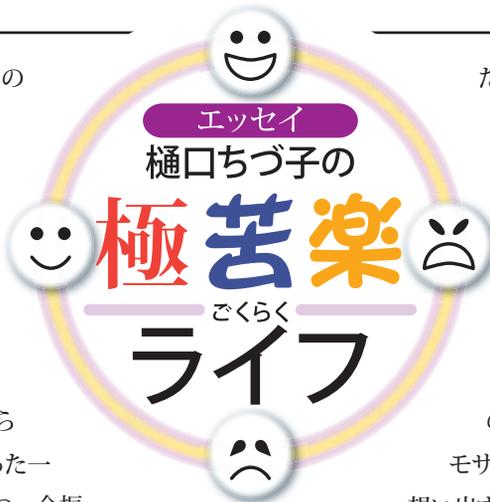
さはいい。恐れを知らない。少々のことは乗り切れることを無意識の内

に知っている。無意識の反応や行動は、純粋で正直だから原動力がある。誰にでも若い時があったはず。私も若い頃はまるで不安というものがこの世に存在しないかのように、無謀なドライブ旅行に出かけたものだ。アメリカに来て、最初の一年は退屈な労働だったが、それでもどこからか楽しみを見つけ出していた。一週間にたった一度、ファストフードで食べるのも楽しみの一つ。今振り返るとなんとけなげだったのかと、なつかしい。もう一つの楽しみは旅行だった。未知の大自然を見ることが、ほとんど生きがいで、ゾクゾクするものだった。

「これより先、60マイル、ガスステーションなし」という標識が立っていた。行く手には連なる山が見えるばかりの人里離れた山奥。その一車線の細くて長い山道に躊躇なく突っ込んだ。標識の意味するところは、途中で車がガス欠になっても、車が故障しても、助けが呼べませんよ、ということだ。また、運悪く、身ぐるみはがされ、気晴らしに殺されても、見つけてもらえませんかよ、と警告されているのに等しい。今なら絶対にこんな道には入らない。分別もあり、不安もあるからだ。若い時は命がいっぱいあるから、命が惜しくない。命がなくなり始めた年齢になると、命は惜しくなる。失いたくないから不安になる。

ラスベガスからヨセミテに5月の初めにドライブ旅行したことがあった。途中で灼熱の砂漠デスバレーを抜ける。あまりの暑さに水分が蒸発し、砂に残った塩分だけの塩の平原があることで有名な谷だ。ここで車がエンコすれば、10分後には日射病死が待っているといわれる。115度の外気、どうか車が止まりませんように、チラチラと心の中で祈りながら、冷房を落とし、エンジンの負担を最小限に抑え、息を止めて突っ走る。無事に通り抜けるとさすがにほっとした。

やがて砂漠の中にぼつぼつと緑が現れ、草原になり、林になり、だんだんと高度が上がると針葉樹林になる。まるで植物体系図鑑を見るようだった。そして、目的地のヨセミテ国立公園に入る。するとどう



第51回

茶色の丘



カリフォルニア州オレンジ郡在住。気がつけばアメリカに暮らしてもう37年。1976年に渡米し、アラバマを皮切りに全米各地を仕事で回る。ラスベガスで結婚、一女の母に。カリフォルニアで美術を学び、あさひ学園教師やビジュアルアーツ教師を経て、1999年から不動産業に転身。山口県萩市出身。早稲田大学卒。ご意見・ご感想は、mail@chizukohiguchi.comまで。

だろう。ここはまだ深い雪の世界なのだった。車道の両側は3メートルの雪の壁が延々と続く。車が通れる幅だけ、積もった雪が掘られていた。時々、雪の壁がなくなると、ここは鹿の群れが横切るけもの道だから、鹿を見たら彼らを先に通すように、と標識に書いてある。雪山は早く暮れる。夕闇が迫ると気温が急速に下がり、私の中の動物の本能が防寒体制に入る。人間はホモサピエンス(賢い人間)という動物であることを

思い出す。眠っていた本能が大自然の中で覚醒する。午前中は灼熱の世界、夕刻には深い雪山の世界。それを一日の内に体験した。大自然はこんなに雄大で、過酷で、死はいつも自分の隣にある原体験はアメリカで生きる激しさと、それゆえのあふれる喜びを教えてくれた。

あれから30年。今は、あちこちのハイキングコースを歩く。命が惜しくなったのか、無茶ができなくなった。しかし、週末早朝にトレイルを歩くだけでも、

自然との一体感を十分に味わえる。野を渡る風を頬に、降り注ぐ太陽を浴び、野鳥のさえずりを耳に、丘や山の小道を踏みしめ、ホモサピエンスという動物に還る。丘の上に立てば遠くに住宅街が見下ろせ、人間の日常生活が俯瞰して見られる。

今年は雨が多かった冬のおかげで何十年に一度のスーパーブルームの春だった。山々は黄色や紫の野花で埋まりこの世のものとも思えない美しさだった。水さえあれば山は美しく変化するのを目の当たりにした。それも束の間、カリフォルニアの今は見慣れたいつもの茶色の丘である。茶色でも、色のバリエーションが何段階にもあり、わびさびの文化で育った日本人の感覚には、美しく映る。真っ青な空、幾重にも重なる茶色の丘陵風景を飽きずに眺める。水分があれば花は咲き、なければ枯れてわび、さびの違った美を創る。自然は私たちの中の純粋な動物的感覺を研ぎ澄まさせてくれる。

どんな時でも、強くなければ生きてゆけない、やさしくなければ生きる意味がない。そんな当たり前のことを再確認する。

生きるちからフコイダンは世界各国の
多くの方々にご愛用されています

ありがとう 海菜



ツルース・シメルさん
67歳 オランダ在住



2015年11月に右肺にかなり大きな腫瘍が出来ているのが見つかりました。私は、そのために12回の化学治療と30回の放射線治療をしました。海の雫フコイダンのことは、私の指圧師であるキナエ医師から紹介を受けて知ったのですが、少しでも私の状態が良くなるのを助けてくれるかもしれないと思い、早速、海の雫フコイダンの資料を取り寄せて読み、同時に自分でも調べてみました。取り寄せた資料によるとフコイタンは私の病状に大変効果が期待できそうで、少し希望が持てました。早速、フコイタン・カプセルタイプを購入し、2015年12月16日から一日に16粒を、朝、昼、夜、就寝前の4回に分けて4粒ずつ飲む事にしました。フコイタンを摂取していたおかげなのか、化学治療からの副作用も軽く済んだような気がしました。そして、放射線治療の方も、2016年2月1日に終了し、化学治療の方も、2016年3月に終了しました。それらの治療が終わった時の精密検査の結果は、良好で2015年12月14日と2016年4月20日の二回の精密検査でも異常は見つかりませんでした。そして、2016年5月24日に、紹介されたUSC (University of Southern California Medical Center) で腫瘍除去の手術のために撮った精密検査の結果を注意深く見た医師は、以前の腫瘍はただの瘢痕組織に変わっていると診断しました。その後、2016年6月20日に気管支鏡検査と生体検査を行いました。その結果を2016年7月5日に受け取りましたが結果良好です。すべての生体検査でも異常がありませんでした。今や私は、科学的な治療をせずに、2016年3月から5か月の間で、悩みの種の病根をなくすことが出来、加えて、2016年2月からは、これまで服用していた高血圧の薬も飲まなくても良くなりました。今では、血圧も正常になりました。体調は順調で体重も増え、肌の色艶も良くなりました。私は、これらの全ての素晴らしい結果をもたらしてくれたのはフコイタンを知り、私に必要な栄養素とは何かを学習でき、実践できたことです。なによりも前向きに病気に向き合ってきたことでした。

金賞受賞

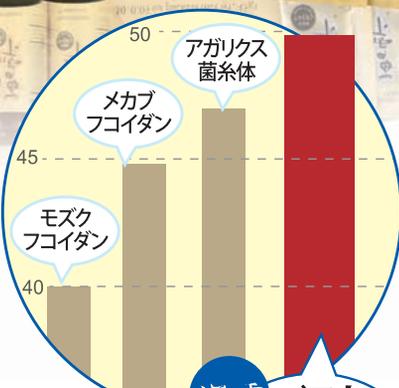
海の雫フコイタンは、世界最高権威のモンドセレクションにおいて、2016年度も引き続き金賞を受賞しました。



実験で確認されているフコイダンの四大作用

IMMUNOLOGY 2016™ AAI アメリカ免疫学会にて正式に研究データが発表されています。

NK細胞活性(%)



海の雫
ベストミックスフコイタン



*These statements have not evaluated by the Food and Drug Administration. This product is not intended to diagnose treat cure or prevent and disease. These testimonials were offered by previous purchasers of our products who were then eligible to receive additional free product.

(Copyright ©2016 Bioactive Polysaccharide/Anlysis, Kushu Univ. all Rights Reserved)

1.866.658.2233 FAX: 1.866.993.8300

3878 Carson St, Suite 101, Torrance CA 90503

営業時間(西海岸時間) 8am - 7pm(月 - 金)



Dementia (認知症)

愛犬ジュリエットが13歳を超えた頃から、「おかしな行動」を見せるようになりました。部屋の隅で何にもないところをずっと見つめていたり、キャビネットの扉を開けっ放しにしていると、その中に頭を突っ込んで必死で中に入ろうとしたり…。椅子やテーブルの脚など、狭くて通れないようなところに無理矢理入り込みたがり、最後には出られなくなってあがいたり…。どれも脳の老化からくる症状でした。家庭犬の寿命が延びた昨今、多くの飼い主が、愛犬の示す様々な老化現象を経験しています。今回は、犬の老化現象の中のDementia(認知症)のお話です。

主な症状

日本の実家で飼っていた犬、ブルートも長寿だったゆえ、老後になってからはおかしな行動を良く見せていました。例えば、ご飯を食べた直後に、台所に立つ母に即座にご飯をおねだり。それも、全然食べさせてもらっていないような悲壮な声で要求していました。「今食べたところ」ということが理解出来なくなってしまうのだと思います。



てらくちまほ 在米28年。かつては人間の専門家を目指し文化人類学を専攻。2001年からキャリアを変え、子供の頃からの夢であった「犬の専門家」に転身。地元のアニマル・シェルターでアダプション・カウンセリングやトレーニングに関わると共に、個人ではDoggie Project (www.doggieproject.com) というビジネスを設立。犬のトレーニングや問題行動解決サービスを提供している。現在はニューヨークからLAに拠点を移し活躍中。
ご意見・ご感想は：info@doggieproject.com

犬の認知症で良く見られる症状としては、①徘徊(意味もなくぐるぐる回り続ける)、②夜中の遠吠えや泣き続け、③頻尿やお漏らし、④異常な食欲、⑤理解力の低下によるおかしな行動、などがあります。

愛犬ジュリエットが高齢になった時、幸いにも、昼夜の逆転による夜中の徘徊や、泣き続けはありませんでした。しかし、同じところを円を描いてクルクル歩き回る老犬の話はよく聞きます。止めるとフラストレーションになるので、安全に歩き回れるように工夫して、させてあげる方が無理でしょう。夜中に泣き続けるのは、近所にも飼い主にもストレスです。なるべく夜熟睡出来るように、昼の間に脳にも体にも刺激を与えてあげましょう。ジュリエットは頻尿・お漏らしがあつたので、赤ちゃんのおむつを使ったり、頻繁に外に出したりしてしのぎました。しかし最後の数カ月、毎夜中、むくっと起きるのを察したら、抱き上げて外に出していました。

予防と対策

ただでさえ人間よりうんと速く歳を取る犬なので、認知症の症状が出始めたたらどんどん加速します。原因追究や、治療法発見はまだまだこれからの段階ですが、しかし、老齢になる前から栄養管理や心身に刺激を与えることで予防につながります。いざ発病しても、飼い主の努力で進行を遅くすることも出来るので、シニア期に入ったら、信頼出来る獣医師に犬の認知症について相談してみるのも良いと思います。

これらの犬の認知症の行動は「赤ちゃん返り」に見えますが、実は本人(本犬)はちゃんと大人の気持ちも持ったままです。飼い主は、それを念頭に置き、愛犬の自尊心を傷つけないように、恥をかかせないように対応するのが大切。犬も自分の心身の変化に戸惑い、困っているので、飼い主はそんな愛犬の行動を絶対に「変」扱せず、また異常に落ち込んで悲しがつたり、まごついたせいで極力いつも通りに接しながら、犬には必要なだけの時間をかけさせてあげる。そして、横でしっかり支えてあげることだと思います。このステージの愛犬との関係は、愛のみ。それに尽きます。そして、一心同体で老化に寄り添って乗り越える体験は、飼い主と愛犬との永遠の絆になります。



ジュリエットの認知症が始まった頃。こんな姿勢でじっとしているのを見かけるように

今回は、「問題児と犬」と題し、問題行動を起こす子供たちが犬と接したり、訓練したりするうちに自らの更生につながっていくお話です。お楽しみに!

お 知 ら せ

プライベート/グループ レッスン、
講習会のお問い合わせは
info@doggieproject.com



Smokeless Grill



BS460-US



GS-1,-2 STR-US
Gyoza Hot Plate



FSW Ti-2US

さらに圧力寸胴、冷却水槽、ギョーザ成型機など多数!!

詳細はお電話にてお問い合わせください。



SANUKI TP-2



NSU6-60H
w/Auto Lifter



JRT-2000
Noodle Vacuum Dryer



JC-12
Gyoza Vege
Strainer



OHC-50A

J.C. uni-tec, Inc.

Tel:(310)323-5299 Fax:(310) 323-1503
1467 W. 178th Street, Suite 301, Gardena, CA 90248

www.jcunitec.com

おかげさまで **5周年!** キャンペーン

**日本のTV番組DVD
26枚以上のご購入で
1枚あたりナ・ナ・ナント**

\$1.98 + 送料無料
10枚以下は\$3.32ea+送料\$3.95
20枚以下は\$2.65ea+送料\$2.95
※商品合計が\$50以下の場合送料がかかります

フロントライン読者の方への特別クーポン

ショッピングカート内でクーポンコードに
とご入力下さい。

FL198

※TV番組
コーナーの
商品のみ



www.1wayRental.com



いづみや
ジャパニタウン
キノクニヤビルの2階
関西風お好み焼き、寿司、和食
洋食などメニューも豊富です。
気の合った仲間とゆっくりでき
料金もリーズナブルなお店です。

1581 Webster Street San Francisco, CA 94115
415-441-6867 月曜定休日



ビジネスカードのご用命は、任せて安心ヒカリ印刷。

Tel (800)594-0210
order@hikaritype.com

HIKARI TYPE
PRINTING SERVICE

おかげさまで
40周年
hikaritype.com



齋藤ゆきの

ワインの常識 非常識

第55回 良質でリーズナブルなカリフォルニアワインを探す



東京都出身。NYで金融キャリアを構築後、若くしてリタイア。生涯のパスジョンであるワインを追求し、日本人として希有の資格を数多く有するトッププロ。業界最高峰のMaster of Wine Programに所属し、AIWS (Wine & Spirits Education TrustのDiploma)及びCourt of Master Sommeliers認定ソムリエ資格を有する。カリフォルニアワインを日本に紹介する傍ら、欧米にてワイン審査員及びライターとして活躍。講演や試飲会を通して、日米のワイン教育にも携わっている。
■ウェブサイト:wisteriawine.com, w-shop.netで無料講座と動画を配給
ご意見、ご感想はyuki@wisteriawine.comまで。

カリフォルニアワインの質と評価が、世界的に認知されたのは喜ばしい。しかしながら、高騰し続けるワインの値段が悩ましい。そんな中で、高品質を保ちつつ、値段をリーズナブルに抑えたワイナリーを探し、日本の輸入元に紹介する仕事をしている。こちらのメガネにかなったワインを見つけると、オーナーやワインメーカーを訪問し、ヒアリングをする。その上で、彼らに相応しい日本でのパートナーを確保し、輸出する道筋をつけてあげるのだ。

選ぶ基準は、単一品種(シャルドネ、ピノワールなど)であれば、ブドウの個性とテロワールがしっかり表現されたもの、ブレンドワインなら、造り手の個性とバランスが良いものを探している。大手有名メーカーや、カルトワインという法外に高いワインは敬遠し、ワインの好きな人が、気軽にそして頻繁に楽しめるものが私のテーマだ。そんなワインの一部を紹介してほしいと、本誌より依頼を受けた。今月から、少しずつ紹介していこうと思う。

初回は、Von Holt Wines (ヴァンホルト)というサンフランシスコ市内にある小さなワイナリー。夫婦がリタイアした後、立ち上げた。クリスは元シークレットサービス、パムは元ダンサーという変わった経歴の持ち主だが、ワインにかける情熱は本物だ。そのワインを手掛けるのは、ジョン・フォーンズ(John Fones)という

元弁護士の醸造責任者だ。3人に共通するのは、ブルガンディー(ピノワール、シャルドネ)とローヌ(ヴィオニエ、シラー)品種を愛し、適度に高い酸味と果実味のバランスの良い、デリケートなワインを好むこと。ブドウはソノマバレーの中でも、冷厳な一等畑から買い付けている。彼らのワインに出会ったのは、数年前に出席したFamily Winemakers of Californiaの試飲イベント。当時、某企業の顧問として、日本でのワインクラブの立ち上げに関与しており、質の高いシャルドネを探していた。数百の零細(家族経営)ワイナリーが展覧している中で、ヴァンホルトのワインは別格だった。値段を聞くと、小売価格で\$38という。高名な\$65以上のワインと比べても、まったく引けを取らない質だ。

数日後、SFで彼らのワイナリーを訪問し、改めて味と質を確認した。ワインメーカーのジョンとも会い、ワイン造りの手法と考え方を聞いた。以来頻繁に蔵に通い、彼らのワイン造りを見守るとともに、新しいヴィンテージを試飲してきた。ぶれない味というのは、大切な要素だからだ。ソノマから収穫したブドウが到着する日には、ワイナリーに足を運び、運

搬されたブドウの質を確認。彼らの丁寧な選別作業にも立ち会った。こういう時間を共有しながら3人の人となり、日本に進出する夢が本物か、自分なりに観察してきた。そして、彼らの造るワインを順次日本で紹介している。今回紹介するワインは、アメリカでは直接Vonholtwines.comのウェブサイトで購入できる。ちなみにピノワールとシャルドネはWine Enthusiastの90点台の高得点の他に、日本の国際ワイン品評会(Sakura Japan Women's Wine Awards 2017)ではダブルゴールド、シルバーに輝いた。ワインメーカーのJohn Fonesの個別銘柄のホワイトブレンド(Cellars 33 The Betty 2015)もゴールドを受賞し、その質の高さが認められた。尚、セラーズ33のワイン(<https://www.cellars33.com>)も日本市場に紹介を始めた。

Von Holt Winesの推奨ワインと米市場価格は以下の通り。Suacchi Piot Noir \$44(ダブルゴールド)、Sonoma Coast Piot Noir \$35、Heintz Family Chardonnay \$35(シルバー。白ワインだが、無濾過ワインなのでデカンタを勧め)、Viognier Tera Alta Vineyard \$25(日本食や寿司との相性が抜群)、Syrah Halcon Vineyard \$30(9月公開)、各種の辛口ロゼ\$20。

また、Cellars 33お勧めワインは、ローヌ品種のブレンドが美味しいThe Betty White Wine\$26(ゴールド)、ロゼ\$20及び各種ピノ\$33-42。



パム・ヴァンホルトと

お買い物なら



サンライズマート

手作り弁当・お惣菜が盛り沢山!!
新鮮・安い!! 年中無休で営業!
\$50以上ならデリバリーも承ります!

East Village

4 Stuyvesant St., 2nd Fl., New York, NY 10003 (9th St. & 3rd Ave.)
Tel: (212)598-3040 10am-11pm (Fri & Sat 12am)

SOHO

494 Broome St., New York, NY 10013 (W. Broadway & Wooster St.)
Tel: (212) 219-0033 10am-9pm

Midtown

12 E. 41st St., New York, NY 10017 (bet 5th Ave. & Madison Ave.)
Tel: (646) 380-9280 8am-9pm (Mon-Fri) 11am-8pm (Sat & Sun)

日本語でお気軽にご連絡ください。
37年以上の経験を生かした不動産全般サービス
住宅投資物件・管理

Matsushita Realty

松下昌子

214.232.2689 (携帯)

13330 Noel Rd., #104, Dallas, Texas 75240
4101 McEwen Dr., #225, Dalls, Texas 75244
masako@matsushitarealty.com

◆ 安心の総合サービス ◆ セイロモータース

車修理のスペシャリスト



- ◆ 一般修理
- ◆ 板金塗装
- ◆ 定期点検

夏到来

チェックアップで

オイル交換 無料

8月末迄

※SYNオイルは除く、5qtsまで

フロントラインを見たとお伝え下さい。



オーナー 高橋

Tel: 201-840-0010



Saeilo Motors

480 Old River Rd., Edgewater, NJ
月～金: 8:30am - 6:00pm
土: 9:00am - 5:00pm / 日: 定休



あなたにぴったりの
住まい・ビジネス・投資物件を
サポートします。

大好評!

新生活の必需品
スターターキット
無料進呈中!

テキサス州のほか、他州の不動産もカバーしています。



山田 由美



住宅売買・賃貸住宅・アパート
オフィス移転・商業物件・投資物件



Cell 972-834-0725

www.yuhadreamhomes.com
Email: yumi.realestate@gmail.com

インターン募集

履歴書をご送付下さい。

e-mail: resume@usfl.com (日本語も可)

STS Innovation, Inc.

385 Van Ness Avenue, #110, Torrance, CA 90501

親としてもっと知りたい! アメリカの学校

パート3



福田恵子

日本とはあらゆる面で異なるアメリカの学校の実態を、ロサンゼルス郊外、ビーチシティーの公立校(通称K-12)に、9年生の娘ニナを通わせる筆者が、保護者の視点からリポートする。

第59回

9歳の壁と日本語幼稚園

小学校では3年生から4年生、年齢にすると9歳くらいから急に学習内容が難しくなると言われる。俗に言う「9歳の壁」だ。言語にも同じく9歳の壁は存在していて、その年までに習得した言語に対してはネイティブとしての勘が備わるらしい。つまり、大人になって必死に言語をマスターしたとしても、語学の天才でない限りは、無意識な間違いを犯してしまうのだそうだ。これは私の個人的見解ではなく、カリフォルニア州立大学ロングビーチ校の日本語学科の教授に聞いた話。その教授は、彼女自身が子どもを育てる時に次のようなことを実践したそうだ。

アメリカで生活する限り、英語は身につく。そこで家庭内の使用言語を日本語で徹底。そうすることで、その教授の子どもたちは日英のバイリンガルに育った。

さて、我が家の話。今、日本で生活している長男のノアは、3歳まで日本語のベビーシッターにお世話になり、3歳から日本語の幼稚園、4歳から現地のプレスクールで土曜は日本語幼稚園、さらに現地校と週末は日本語学校に通った。一方のニナは3歳まで同じく日本語のベビーシッター、3歳から現地のプレスクール、その後、小学校時代に3年間だけ週末に日本語幼稚園に通ったが基本的に学校では英語の生活。二人とも家庭内の会話は日本語で徹底した。

二人の違いは、ノアの方が9歳までに日本語に触れた時間が絶対的に多いということ。ノアと会話していると日本語に不

自然な点は感じられない。一方、ニナに何度注意しても間違えることがある。ひとつは「今、イヤブックを受け取るための線に並んでいる」などと言ったりすること。「線」ではなく「列」。彼女は頭の中にあるlineをそのまま訳しているのだろう。さらに躓いた時に「落ちた」と表現する。本来なら「転んだ」だ。頭の中にはfallという単語が浮かんでいるはずだ。

母国語の基礎

なぜ、こういう話をしているかということ、ノアにとっての初めての日本語教育機関であるS幼稚園の閉園のニュースが、6月に飛び込んできたからだ。ノアは3歳から同園の全日制クラスに通い、4歳以降は土曜日クラスに籍を置いていた。

仏教系の幼稚園以外では、S幼稚園がロサンゼルスにある日本語幼稚園のバイオニアだった。ノアがベビーシッターを卒業して、集団生活を始める時にいきなり現地のプレスクールに入れる選択肢ももちろんあった。しかし、英語での生活と集団生活を同時に初体験するよりも、まずは日本語での集団生活から、と思ったのがS幼稚園にノアを入れた理由である。

当時はフルタイムで働いていたので、朝8時から夕方6時まで預けっぱなし。

しかし、一度もトラブルはなかったし、その間に彼の日本語はメキメキ上達し、日本語を使って遊べる友達が大量にでき(実際、4歳のノアの誕生パーティーにはクラスメイト全員が来てくれた)、母国語の基礎も固まった。ノアがあまりにもS幼稚園に馴染みすぎたせいで、6時に迎えに行くと車にすぐに乗り込んでくれず、私はキャンパス内を逃げ回るノアを追いかけてまわしては、毎日体力を消耗していた。遠足や運動会、お遊戯大会など今も懐かしく思い出される。担任の先生にも園長先生にも感謝の気持ちしかない。

当時、S幼稚園の先生に言われ、強く印象に残った話がある。「お母さんの日本語は子どもにとってのお手本です。バキュームをかける、などといった言い方はやめましょう。きちんと掃除機をかける、と言ってください」。最近かなり、私の日本語も怪しくはなってきたものの、時々思い出しては襟を正すようにしている。ノアの母校がなくなってしまったことは残念だが、「母親の日本語は子どものお手本」と言う、あの時の言葉はいつまでも心の中で生き続ける。



自社工場完備 安心品質 安心サービス

大切な愛車を日本でも 無料

輸入車の新規登録・実績34年、6300台の当社にお任せ下さい。
米国のご自宅から日本のご自宅までナンバーを取得し、お届けします。

海上運賃、排気ガス試験、車検、納車費用を含めた
乗り出し合計

- ・西海岸より **\$3,980**より
- ・東海岸・中西部より **\$4,840**より

(米車、欧州車、日本車、東京渡し、税金&保険は別途)

GARAGE K-2 310-544-0750 www.garagek2.com
e-mail: websales@garagek2.com

オートバイの輸送&新規登録も行っております 日本向け車両の買付・輸入代行も可能です。お気軽にお問い合わせください。

知・徳・体 バランスのとれた総合教育
未来を生きる力の育成

土曜補習授業校 (幼稚園 小学部 中学部 高等部)
中学生プログラム「理数科目・国語・受験英語ほか」
JOBA 海外生プログラム (小学4年生~中学生)
サイエンスラボ倶楽部 (理科実験教室) (幼~小学生)
日能研・河合塾「ガウディア」(幼稚園~大人)
TOEFL・TOEIC・SAT・小論文・英検対策クラス

認定試験会場 実用英語技能検定・漢字能力検定
数学検定 / 算数検定・日本語検定

Gaudia **日本国際リーガ** **JOBA** **WICHROMEN LEAGUE**

四つ葉学院 www.yotsubagakui.com
425-736-3189 info@yotsubagakui.com
655 156th Ave SE Bldg. A #290
Bellevue, WA 98007

無料体験入学をご希望の方は、お気軽にお問い合わせください。

私立日本人学校 non-profit organization since 1979
ニューヨーク育英学園

園児・児童 募集中

「のびのびと学び、自ら鍛える子の育成」

全日制部門 (ニュージャージーキャンパス)
幼児部: 年少(3才児)~年長(5才児)
小学部: 1年生~6年生

サタデースクール
(NJ校・マンハッタン校・ポートワシントン校)
幼児部: 年中(4才児)・年長(5才児)
小学部: 1年生~6年生 / 中学部: 1年生~3年生
高等部: 1&2年生 (NJ校、ポートワシントン校のみ)

サンデースクール (NJ校)
幼児部: 年中(4才児)・年長(5才児)
小学部: 1年生~6年生

アフタースクール
幼児教室: 3才児~5才児
小学部: 1~6年生の教室
語学部門: ESL、英文法

フレンズ・アカデミー (マンハッタンキャンパス)
「たんぼ幼稚園」新規開設
親子教室・日本語基礎・国語教室
日本語ウィークエンドスクール
りんごラーニングセンター
ブレイクグループ: 親子クラス 1才児~
きりんのへや こども園: 2才半児~年長児
語学教室: 英会話、現地校支援、英検、SAT、
日本語クラス
ホームスクールシステム
サマーキャンプ/スキーキャンプ

検定試験 (認定試験会場)
英語検定、日本語検定、漢字検定
算数検定、書写検定

◆ **Japanese Children's Society, Inc.** (イングルウッドクリフス、NJ校) ◆
8 West Bayview Ave., Englewood Cliffs, NJ 07632 Tel: (201)947-4832 Fax: (201)944-3680

◆ **Friends Academy** (マンハッタン校) ◆
310 West 103rd St., New York, NY 10025 Tel: (212)935-8535 Fax: (212)813-0122

◆ **R/Lingo Learning Center** (フォートリー、NJ校) ◆
2460 Lemoine Ave., Suite 103~105, Fort Lee, NJ 07024 Tel: (201)947-4707

ホームページ: JapaneseSchool.org

DVD通販

無料カタログ

HIGH QUALITY VIDEO INC (800)343-9869
21 W 45TH ST FL 2 NEW YORK NY 10036 www.HQvideo.net
E-mail: support@hqvideo.net

ジブリ最新作
レッドタートル
ある島の物語

売れてます!! 入荷!!

いやな水虫菌を 狙い撃ち

MOIYA (モイヤ)

天然素材ホタテ貝殻から作られた
MOIYA (モイヤ) は水虫菌に効果絶大

あらゆる水虫薬を試したが、水虫が完治しない、
爪水虫だが、副作用のある飲み薬はとりたくない **そんな悩みを 解消します。**

現在日米のメディアでも紹介されています。

お客様の声: 大学の寮でうつつから25年、足の水虫(足白癬)で悩まされて来ました。医師から処方された医薬外用抗真菌剤を塗り、そこそこ改善しては中止し、そしてまた繰り返しの繰り返しでした。そんな時、フリーペーパーでMOIYAの記事を見つけ、試してみたいとなりました。インターネットでまず一瓶購入し入浴後に手のひらで足底全体に塗っていると、塗ったそばからぼろぼろ垢が落ちてきて……すこい、これは効くと直感しました。

www.moiyaonline.com
J & Y LLC TEL: 937-524-3139 (日本語) Help@moiyaonline.com

Hada Labo is Japan's No.1 Skincare Brand

肌研 Hada Labo
PERFECT X SIMPLE

Moisturizing Series 極潤
Brightening Series 白潤
Anti-Aging Series 極潤

Deep Hydration with Super Hyaluronic Acid

TRY ME

Available at:
DANNOBU, DON QUIJOTE, EVE BEAUTY, EVERYDAY BEAUTY, FOCUS STORE, FUZHOU PHARMACY, HEALTHY LIFE PHARMACY, I-BEAUTY, ICHIBAN KAN, MAKE ASOBI, MANEKI NEKO, MARINA FOOD, MARUKA, MITSUWA, NEW KAM MAN, NIUYA, 0035NM INC, STARSIDE DRUGS, SU&ZHENG, SUNRISE MART, TAKASHIMA, UWAIJIMAYA, 99 RANCH MARKET

Authorized dealer:
PMAI 1700 W.Walnut Pkwy
Compton, CA 90220
www.pmaiusa.com

Visit hadalabousa.com for more information

トピックス

スマホ依存症を脱する

昨今、人々はスマートフォンを始め、ラップトップ、タブレットなど常に自分の手が届く範囲に何らかのデバイスを配備している。しかし、「デバイスに依存するのは心の平穩に悪影響を与えるだけでなく、他者との関係維持にとってもマイナスである」と心理学者は指摘する。そこで、今からでも遅くない、最も依存率が高いと思われるスマートフォン依存から脱する方法について指南しよう。

1週間目の目標： 使用時間を制限する

朝起きて最初にすることは何だろう？ 携帯の画面を見て、LINEやメールは届いていないかを確認すること？ それよりもまず、携帯の画面で時間を確認する癖がついているかもしれない。脱スマホのためには、起床してから30分間はスマートフォンに触らない、頼らないというルールを自らに課し、従おう。

また、食事のながらスマホは厳禁。食事を食べ終わるまで、スマートフォンは目が届かない所に置いておくこと。

さらに、「スマホ・カーヒュー(戒厳令)」を敷いてみる。多くのスマホ依存者がベッドの中でも携帯の画面を見ながら、眠りにつくギリギリまでSNSに興じているのではないだろうか。スマホ・カーヒューとは、例えば、午後9時以降はスマホの電源を落とす、と決めて実行すること。こ

れはかなり大きな前進になる。

2週間目の目標： 用がない時は見ない

電話の呼び出し音以外の告知機能をオフにする。SNSで何か新しい出来事が起こるたびに知らせを受けていたら、ついついスマホに目が行ってしまうだろう。LINEが来たとしても、「スマホを見てもいい、許された時間」にのみ、まとめてチェックする習慣をつけること。

また、行列に並んでいる時、誰かを待っている時には無意識にスマホの画面をスクロールしているのではないだろうか？ そういう「用がないのにスマホをいじる」癖を改めよう。空き時間は空き時間として目や頭を休めることが重要だ。また、多く見られるのが歩きスマホ。これは神経が画面に集中してしまうことから、周囲への配慮が怠り、事故の原因になる可能性もある。歩いている時は当たり前のことだが前方を見る。

そして、たとえば家族と一緒に暮らしていても、自分の部屋に閉じこもりスマホを見ている時間が長いとしたら。そうしようと思った時に、あえて、気分転換に家族とボードゲームに興



じたり、テレビを見たりするようにしてみたいかがだろう。

3週間目の目標： 支配されるのではなく 支配する

上記のことを実行すれば、3週間目には「スマホから解放された自分」を実感できているはずだ。スマホに操られるのではなく、自分が主体となってスマホを管理することが今回の「脱スマホ」の目的。

そのためにも「これは便利だ」と片っ端からアプリをダウンロードするのではなく、自分にとって本当に必要なものだけを使うようにしたい。

今や仕事関連の連絡であっても、SNSを通じてやり取りするケースも珍しくない。スマホがなくては不便には違いないが、寝ても覚めてもスマホに依存する生活がそこまで素晴らしいものだろうか？ 何か大切なものを失っていないだろうか？ すぐに検索することで自分で考えてみる、思い出してみるという努力を放棄しているのではないだろうか？ 今の自分の依存度を測るためにも、これらのことを試験的に実践してみてもいいかもしれない。



抜け毛・脱毛・薄毛

敏感肌にも安心。自然の原料で作った、髪を育てる

予防! 「SAI ZEN」シリーズ 対策!

サイゼン が選ばれる 7つの特徴

- 肌に優しいナチュラルフォーミュラ(子供も使用可)
- 界面活性剤、パラベン、ソディウムクロライドなどの化学成分不使用
- 髪を強く、コシを出し、ボリュームを与える
- 紫外線、ドライヤーの熱から頭皮、髪を守る
- カラーの色落ちを防ぐ
- 髪を育てる12種類のハーブ、主要成分を使用
- 古い角質を取り除き、健康できれいな頭皮を保つ



使用前 7ヶ月後 10ヶ月後
2013/6/14 2013/12/14 2014/7/25



ヨシダソーズでお馴染みのヨシダグループ会長 吉田潤喜さん

● 主要成分: タンニン酸、ぶどう種エキス、ビオチン、銀杏、アロエ、ビワの葉エキス、パンテノール、クエン酸、ローズマリーオイル、バナバ、サンフラワーオイル、トクサ

Distributed by U.S. Forum, Inc www.saizenproduct.com Toll Free (800) 399-2241 西海岸: 10am~6pm 月曜日~土曜日(日曜・祝日は除く)

アルコールを直接分解。二日酔い、悪酔い解消!



お酒が弱い私も、楽しくお酒を飲むことができます。飲んだ次の日の朝もスッキリ! 今はこのサプリを必ず持ち歩いています。
42歳 女性

動悸、赤面、吐き気、など悪酔い、二日酔いの原因となるアセトアルデヒド(アルコール代謝物)を分解するナチュラルなALDH酵素入りカプセルです。

アルコール・デトックス
30錠入 \$17.99 60錠入 \$29.99

購入方法: KAZウェブサイト/オフィスに電話

EXシリーズ 新発売!

アルコール排出にかかる時間の違い ※飲酒後の検証



※内容はアルコール摂取を助長するものではありません。

有効成分500mg配合 持ち運びに便利なシート型



\$7.99 / 4粒

販売店募集中! 飲食店の方もお気軽にご連絡ください

KAZ INTERNATIONAL, INC. 310-320-5400 kaz-international.com/ja 2741 Plaza Del Amo #201, Torrance, CA

Vantelin Supports

Compression support with patented built-in Kinesiology taping structure to give you the most comfortable, breathable support

MADE IN JAPAN



お求めはお近くの日系スーパー、スポーツ用品店。またはホームページからどうぞ。

www.vantelinsupports.com



アメリカ市民権の申請

トランプ政権による移民取り締まりが一層厳しくなる中、永住権保持者への影響も懸念されています。というのも、市民でない限り、永住権保持者も過去の犯罪歴や不法行為を理由に国外追放される可能性が高まったからです。それにより、長い間、帰化せずに米国で生活してきた多くの永住権保持者も市民権の申請を始めています。市民権の申請者の数は昨年と比べてすでに約30パーセント増加しました。

帰化プロセスとは、移民国籍法 (Immigration and Nationality Act) で設定されている要件を満たした外国の国民や市民に、米国市民権が付与される過程です。一般的な必要条件には以下のようものが挙げられます。

- 連続した期間、米国国内に居住していること。
- 帰化申請の前に、特定の米国移民許可局 (USCIS) 地区に居住していること。
- 英語の読み取り・書き取り能力があり、英語を話すことができること。
- 米国の歴史と政府についての正しい知識があり、その知識を実証するための市民権試験に合格すること。

- 道徳的な人格者 (“Good Moral Character”) であること。

一般的に、米国市民と結婚した合法的永住権保持者は、一定の条件を満たしている場合、米国に3年間継続的に居住した後に、帰化申請を行うことができます。ただし、帰化の申請者は、市民である配偶者と一緒に居住していなければいけません。合法的永住権保持者が、特定の雇用主のもとで、海外で雇用されている、もしくは駐留している市民と結婚した場合、米国の居住地要件が免除されます。

市民となるためには、忠誠の誓いを履行する必要があります。通常は、以下のことを誓います。

- 米国憲法を支持し、米国の法律に従う。
- 以前保持したすべての外国への忠誠の放棄をする。
- 必要に応じ、米国の軍や政府のために兵役に従事する。

帰化プロセスの最後のステップは、面接にて英語の読み取り、書き取り能力、および米国歴史や政府についてのテストが行われます。英語の聞き取り能力、話す能力については、審査官とのやり取りにより判断されます。米国の歴史と政府についての試験は、100問の質問から最大10問までテストされ、6問以上正解で合格します。出題される試験内容については、以下のウェブサイトで確認できますので事前に勉強しましょう。

<https://www.uscis.gov/citizenship/learners/study-test/study-materials-civics-test>

面接に合格すれば、1カ月ほどで宣誓式が行われ、そこで帰化証明書を受け取り市民となります。

※本コラムは顧客からの質問を一般的なケースに書き換えたものであり、読者への情報提供を目的としたものです。特定事例における法的アドバイスが必要な場合は、専門家に相談してください。

マーシャル・鈴木総合法律グループ
MARSHALL - SUZUKI LAW GROUP, LLP

主要取扱案件 各種訴訟案件—調停案件(民事一般)、企業法務、損害賠償請求、知的所有権関係
 経済法・金融法関係、家事関係、刑事事件、行政関係、移民法業務

弁護士 移住チームリーダー 弁護士 弁護士
 鈴木淳司 金沢達朗 エドワード宮内 安田登紀子

西海岸最大級のバイリンガルスタッフで日系企業・個人案件に幅広く対応する総合法律事務所。多くの上場企業・中小企業をサポートするビジネス・訴訟チーム、行政書士業務であるビザ申請業務を扱う移住チーム、さらに個人の離婚・相続にも幅広く対応。豊富な実績と経験をご提供します。

SFオフィス 150 Spear Street, Suite 725, San Francisco, CA 94105
 Tel: (415) 618-0090 Fax: (415) 618-0190 www.marshallsuzuki.com

SJオフィス 1625 The Alameda, Suite 800, San Jose, CA 95126
 Tel: (408) 998-MSLG (6754) info@marshallsuzuki.com

木曾・田中公認会計士事務所

日系企業・個人を対象に会計・税務に関するきめ細かいサービスを提供しています。

- 会計・監査サービス
- 会計ソフト導入・運用
- 税務サービス
- 個人所得税の相談
- 会社設立・経営等の相談
- スモール ビジネス サポート

Kiso & Tanaka, LLP
 675 Third Avenue, Room 3008, New York, NY 10017
 Phone: 212-972-4910 Fax: 212-867-7291
 E-mail: kisotanaka@kisotanaka.com

米国公認会計士

U.S.CPA 講座

U.S.CPA試験は2017年4月に改定が予定されています。

新試験もTAC×Beckerで 万全対策!

★ **オンライン演習で
タイムリーな新試験対策。**

迅速さが違う。

★ **暗記に頼れない新試験。
学習論点をロジックに理解する
[TACオリジナルテキスト&指導力]**

★ **U.S.CPA受験予備校最大手
[Becker]との提携だから
得られる最新試験情報**

各種割引制度
あり

ここで差がつく!

<http://www.cpa-tac.com/us/abroad/>

資格の学校
TAC
North America



tac-uscpa@shaw.ca

1-866-621-8220

TEL 1-604-568-8362 FAX 1-604-568-3472

TACは東京証券取引所第1部上場企業です(証券コード4319)

価値ある会計・税務サービスを 提供しています

監査、レビュー、コンパイルーション
日米国際税務の助言と申告書の作成
JSOX対応アドバイザー
移転価格コンサルティング

日米進出の助言
会計システムの構築
個人税務サービス

◆ロサンゼルス事務所 ☎ 424-246-2000 Fax: 424-246-2005
970 W. 190th Street, Suite 900, Torrance, CA 90502

◆ニューヨーク事務所 ☎ 646-589-8000 Fax: 646-589-8005
708 Third Avenue, Suite 1300, New York, NY 10017

◆インディアナポリス事務所 ☎ 317-472-2723 Fax: 317-805-1723
3925 River Crossing Parkway, Third Floor, Indianapolis, IN 46240

◆シカゴ事務所 ☎ 847-466-1462 Fax: 847-466-1463
10 N. Martingale Road, 4th Floor, Schaumburg, IL 60173

◆アトランタ事務所 ☎ 678-206-2881 Fax: 770-232-9463
4375 River Green Parkway, Suite 200, Duluth, GA 30096

◆東京事務所 ☎ +81-3-6435-6596 Fax: +81-3-6435-6598
〒105-0012 東京都港区芝大門二丁目12番10号 T&G浜松町ビル6階

◆メキシコシティ事務所 ☎ +52-55-5203-5034 Fax: +52-55-5203-5035
Presa de la Angostura #23 PB, Colonia Irrigación 11500 México, D. F.

◆イラプアト事務所 ☎ +52-462-104-5003 Fax: +52-462-104-5004
Paseo de la Altiplanicie #11 Suite 6AB Colonia Villas de Irapuato, 36670 Guanajuato



HLS
Global

HOTTA LIESENBERG SAITO
Accountants and Business Advisors

お問い合わせは Email: info@HLS-Global.com Web: www.HLS-Global.com

Taki Law Offices

瀧 法律事務所

A Professional Corporation

移民政策と法律は刻々と変化します。最新データのもと、日本人
弁護士が個々のケースに応じた適切なアドバイスを致します。

永住権・各種就労ビザ・各種ビザの延長
滞在資格の変更・家族申請・労働許可

※他、移民法のことなら、何でもご相談下さい。
※会社設立の手続きも併せてお手伝いします。

新潟大学法学部卒業。日本の法律事務所での勤務経験を経て、インディアナ大学大学院を卒業。移民法の弁護士として15年以上の経験と実績のもと日系の皆様のお手伝いをさせて頂いております。
*移民法弁護士業務に限る



瀧 恵之
弁護士*



大橋 幸生
弁護士

カリフォルニア大学サンディエゴ校卒業。アメリカ法学博士号(JD)を取得。上級裁判所主任裁判官の元で判決文の作成に携わる。アメリカ法全般の豊富な判例リサーチ経験のもとに、総合的な移民法、会社法のアドバイスが特徴。

Torrance Office : (310) 618-1818

21221 S. Western Ave., Suite 215, Torrance, CA 90501

Newport Beach
(949) 757-0200

Los Angeles
(323) 724-6320

San Diego
(619) 237-4529

日本語でお気軽にお電話下さい。 * 初回相談無料

www.takilawoffice.com

info@takilawoffice.com



NAGANO MORITA LLP
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

日米会計・税務・コンサルティング総合サービス
永野・森田米国公認会計士事務所

Valuable International Professional

“Client 1st”をモットーにグローバル対応した
総合サービスをご提供します。

【トランス】

TEL: (310) 324-6868
FAX: (310) 324-6869
ツインタワー West
990 W.190th St., #450
Torrance, CA 90502

【ロサンゼルス】

TEL: (213) 621-2304
FAX: (213) 621-2928
小東京鹿島ビル内
250 E. 1st St., #1200
Los Angeles, CA 90012

【オレンジカウンティ】

TEL: (949) 474-9901
FAX: (949) 474-9912
John Wayne 空港近郊
18200 Von Karman Ave., #790
Irvine, CA 92612

【サンディエゴ】

TEL: (619) 231-9595
FAX: (619) 231-9579
メリルリンチビル内
701 B St., #500
San Diego, CA 92101

【シリコンバレー】

TEL: (408) 492-9800
FAX: (408) 492-9899
インテル本社横
2350 Mission College Blvd., #350
Santa Clara, CA 95054

【ニュージャージー】

TEL: (201) 363-0050
FAX: (201) 363-0053
George Washington Bridge 近郊
2125 Center Ave., #204
Fort Lee, NJ 07024

【ハワイ】

TEL: (808) 944-8090
FAX: (808) 954-4949
アラモナショッピングセンター近郊
1600 Kapiolani Blvd., #1320
Honolulu, HI 96814

【東京】

TEL: +81(3) 6218-0355
FAX: +81(3) 6218-2110
新橋駅前ビル
東京都港区新橋 2-20-15
新橋駅前ビル11号館504号

無料「会計税務ニュース」毎月配信! お申し込みは当社ウェブサイト。

www.nagano-morita.com

info@nagano-morita.com





賢く活用 アメリカの保険

リスク回避のお手伝い

やすおかただのぶ
安岡忠展

ダイワ保険代理店代表

第153回 大学進学、子供が家から離れて住む場合の保険手続きについて

子供が親元を離れて大学に行くと、それに伴い保険も変更する必要があります。子供がアパートや寮に住むようになると、今まで家族全員でカバーされていた保険を変更する必要があるかもしれません。場合によってはカバーできなくなることもあります。特に下記の保険に気を付けてください。

1) 自動車保険

子供を運転者と登録する場合に複数の方法があります。

- A) 自宅と一緒に住んでいて、自分用の車を持っていない場合 (家族の車を共用)。
- B) 自宅と一緒に住んでいて、自分用の車を持っている場合。
- C) 別の場所に住んでいて、自分の車を持っていない場合 (自宅に帰ってきた時のみ運転)。
- D) 別の場所に住んでいて、自分の車を所有している場合。

上記の4タイプはそれぞれに料金が異なります。保険会社によっては子供が州外に住んでいる場合にカバーしないこともあります。家族のポリシーではカバーできない場合には、単独で保険加入しなければなりません。単独で加入する場合でも、親と同じ保険会社で加入すると割引が適用される場合もあります。今までドライバーとして登録していた子供が家を離れた場合には、Away at School割引を受けられる可能性もあります。家族の車に乗る頻度が少なくなる割引が適用されるものです。途中で変更した場合

にも必ず保険会社に申請する事を忘れないようにしてください。

2) 医療保険

家族で加入している医療保険も子供が家から離れる場合には継続可能かどうか確認が必要です。違う州に引っ越し、継続できない場合はその州で保険に新しく加入しなければいけません。保険が継続できる場合でも、利用できる医療機関が近くにあるかどうか確認が必要です。大学で加入できる医療保険を選ぶ場合には、十分気を付けてプラン内容を確認してください。あまりプラン内容の良くない保険もありますのでご注意ください。

3) レンターズ保険

アパートや寮に住むようになると、コンピュータ、家電、家具などの私財を守る保険が必要です。更に重要なのは第三者に怪我をさせた場合や物を壊した場合に備えて損害賠償保険が必要です。レンターズ保険に加入すればそういった場合にもカバーします。

年間200ドルぐらいからと格安で加入できますので、是非加入をお勧めします。

ダイワ保険代理店：全ての保険を取り扱う総合保険代理店。顧客の保険代理人として「お客様にとってベストなプラン」を提供する。目標は「全ての保険を取り扱うこととお客様のニーズを把握し、生涯のパートナーとしてお付き合い頂くこと」。保険情報、見積もり依頼はウェブサイトwww.daiwainsurance.comから。
連絡先：info@daiwains.com Tel: 800-447-5537



あなたのビジネス保険 最後に見直したのはいつですか?

万が一のとき、あなたが頼れる保険でありますように。

ターペニング総合保険代理店

www.TIAHoken.com CA License # 0C47857

Terpening INSURANCE AGENCY 22850 Crenshaw Blvd. Suite 206 Torrance, CA 90505

日本語ライン **855-966-6688** 私達が**完全無料の見直し**を致します。



保険の事なら何でもお任せ下さい!

ダイワ保険代理店 総合保険代理店

個人用保険	自動車保険	家屋	医療・歯科	企業用保険	各種パッケージ保険	労災	各種店舗保険 レストラン保険
	生命	投資	その他		Employment Practice保険 (団体医療、歯科)	ベネフィット	リタイアメントプラン

無料見積りライン **1-800-447-5537** 月～金：西部時間 8 am～6 pm

見積もり依頼、保険に関する情報はウェブサイトをご覧ください。
www.daiwainsurance.com
e-mail: info@daiwains.com CA Lic#: OD36836





アメリカの携帯電話に日本の電話番号もついてくる!
SIMカードを換えるだけ!



契約期間制限なしでお得な料金プラン! 安心の日本語カスタマーサポート!

サマーキャンペーン

アクティベーション費用が無料

8月31日
まで

SIMカードを
換えるだけで、
こんなにお得に!

- ・北米通話・テキスト・データ無制限 (各プランのデータ制限まで4G LTE)
※カナダ・メキシコ含む
- ・T-Mobileの4G LTEネットワーク網を利用!
- ・デポジット不要、渡米後すぐに携帯電話が持てます
- ・契約期間制限なし

現在お持ちの
携帯電話番号
の移行も可能!

1GB 4G LTE Data 業界最安の ライトプラン \$25 /mo	2GB 4G LTE Data ポケットWifiも利用 できるお得なプラン \$30 /mo	6GB 4G LTE Data データ未使用分は 翌月に繰り越せる \$45 /mo	UNLIMITED 4G LTE Data 4G LTEが 無制限 \$60 /mo
---	--	--	--

詳細はこちらから

universalmobile.us/

クーポンコード (frontline)

SIMロックフリーのiPhone、アンドロイド携帯端末などでご利用になれます。お手持ちの携帯電話機をそのままご利用になれる場合がございます。もちろん、新規で携帯電話もご購入いただけます。SIMロックフリーの機種も取り揃えております。

日本語カスタマーサービス TEL:323-690-0000 (平日10am~5pm PST) Eメール:customer@universalmobile.us

雑誌配達員急募!!

U.S.FrontLineでは雑誌を設置場所に配達する
配達スタッフ (パート) を募集します。

募集エリア ・ダラス ・ロサンゼルス ・ニューヨーク

● 詳細については下記連絡先までお問い合わせください。●

ST5 Innovation, Inc. Phone: 310-294-5778 resume@usfl.com

DVD通販

無料
カタログ

HIGH QUALITY VIDEO INC (800)343-9869
21 W 45TH ST FL 2 NEW YORK NY 10036 www.HQvideo.net
E-mail: support@hqvideo.net

シン・ゴジラ
売れてます!!

ジブリ最新作
レッドタートル
ある島の物語
入荷!!

薄くて、
丈夫で、
やわらかい。



素肌感覚
オカモトのコンドーム

お求めはお近くの日系・アジア系マーケットへ

Okamoto U.S.A., Inc.
3130 West Monroe Street, Sandusky, OH 44870
E-mail: okamotousa@okamotousa.com
Websites: 004condoms.com, beyondsevencondoms.com

INTERVIEW WITH CELEBRITY

片瀬 須直

「戦争は非常に大きな力で、
個人の可能性の目をつんでしまうもの」

取材・テキスト・写真：はせがわいずみ

Interview & Text: Izumi Hasegawa (izumi@WhatsUpHollywood.com)

Photo: Richard Fukuhara / Hollywood News Wire Inc.

昨年、日本で公開された時から待ち望んでいた映画がある。18歳で嫁いだ主人公すずの戦前と戦時中の生活を描いたアニメーション『この世界の片隅に』だ。この史代原作の同名漫画の映画化となる本作は、小規模上映でスタートするも口コミでロングランとなり、各映画賞を受賞した。戦時下に生きるすずの毎日を生活感たっぷりに描き、柔らかいタッチの絵柄もあって戦争の持つダークなイメージとは一線を画す。しかし、後半は戦争がもたらす非情な悲劇を突きつけ、そのコントラストに感情をより揺さぶられる。当時を知る人たちから広島町の町並みなどを徹底的にリサーチして作り上げた片瀬須直監督に本作への想いを語ってもらった。

「アニメーションは、奇抜で非現実的なものから入っていくことが多いのですが、ほくは現実的な普通の日常生活みたいなどころから始めるのが好きなんです。この史代さんの作品とほくの作るものは共通点があるから、手がけるといいんじゃないかって言われて読んでみた時、最初に出てきたのが服を縫うエピソードだった。それから食べ物を作るエピソードもあって、手順が紹介されている。ほくが『名犬ラッシー』（1996年のテレビアニメ・シリーズ）でやったようなことだったんです。でも同時に（『この世界の片隅に』では）戦艦大和も出てくる。これはひょっとしたらより重要なことかもしれないなと思いました。というのも日常生活をそのまま描いても、ある種のお客さんには意味が把握されないまま終わってしまうかもしれない。普通

の事にはスポットライトが当たりにくいけど、戦争という影が生まれれば、背景として存在していれば、スポットライトを当てなくても自ずとして光が生まれ、普通のことにも光が当たるのではないかなと思ったんです」

戦争が犯す罪

背景である戦争が登場人物たちの人生に多大な影響を与える様をも描く本作。片瀬監督自身、平和への願いをどう昇華しようと思ったのだろうか。

「それぞれ『自分はこうでありたい』と思う生き方ができることが望ましいと思っていますが、それはいろんなものによって阻害されてしまう。例えば交通事故とかね。戦争はその中でも一番大きなものとして働く力だと思っていますが、戦争だけがいけないのではないとも思っています。ただ、戦争は非常に大きな力であり、なおかつ個人の可能性の目をつんでしまうものであるということも確かにあります。だから、すずさんの何が可能性なのかを描くことによって、戦争が犯す罪を明らかにできたらと思いました」

エンドロールで語る

作品が完成した時、予想していたのと違う印象を持った片瀬監督は、あるイラストを加えることにしたという。同イラストを見た瞬間、筆者の涙腺ダムが決壊したのは言うまでもない。理由は観てのお楽しみだ。

「戦争が個人を脅かす力というのは非常に強く、画面に全部の音を入れた時、すずさんが結果的に救われていないなと思ったんです。そこで、次の日に描いたのがこれ（エンドクレジットに出てくる、すずと孤児と小姑の3ショットのイラストを見せて）だったんです。本編は終わっているけど、その先に何かできるとしたらエンディングのクレジットロールだなど。そこで彼女たちを救えないかなと考えたんです。なので劇場の照明を明るくしたり、立ち上がりて帰ったりしないほうがありがたいです（笑）」

本作は、まるでドキュメンタリーを観ているような錯覚に陥る。そう感じたのは筆者だけではなかった。

「本作は、キネマ旬報のランキングなど、実写も含めた映画賞や映画祭でベストワンや数々の賞をいただきました。アニメーションという枠を乗り越えたと思うんです。お客さんによっては、アニメーションや映画を観ているような感覚ではなく、その時代に行つてすずさんの横で時を過ごしていたような気がするって人もいます。アニメーションでも実写と同じような訴求力を持ったものを作れるというのが分かったんです」

8月11日から全米各地で順次公開される本作。原爆を落とした国・アメリカでの反応はいかなるものになるのだろうか。

約16年続いた本コラムは、今号をもって休載となります。長年のご愛顧ありがとうございました。近いうちにまたお会いできるのを楽しみにしています。

芸能生活 35 周年

2017

いっこく堂 & 緒川集人

★ in USA ★

世界18カ国30都市を巡り、その国の言語で公演を行い、
世界中のファンを驚愕させ魅了した スーパー腹話術師いっこく堂が
芸能生活35周年を記念して2017年に第5回目のアメリカ公演ツアーを開催いたします。
マジシャン・オブ・ザ・イヤー(マジシャンの世界一を決める世界大会)を
5回も獲得したLA在住の緒川集人氏と海を越えた夢のコラボレーションが実現!

9/29 (金) バンクーバー(カナダ)
Coast Coal Harbor Hotel

9/30 (土) サンノゼ(カリフォルニア州)
Double Tree San Jose Hotel

10/1 (日) ロサンゼルス(カリフォルニア州)
El Camino College

10/3 (火) ニュージャージー(ニュージャージー州)
Double Tree by Hilton Fort Lee

10/4 (水) ニューヨーク(ニューヨーク州)
Nippon Club

10/5 (木) コロンバス(オハイオ州)
Airport Marriott Hotel

10/6 (金) デトロイト(ミシガン州)
Hill Auditorium, University of Michigan

10/8 (日) シカゴ(イリノイ州)
Hyatt Regency Schaumburg Hotel

いっこく堂プロフィール: 沖縄県出身のスーパー腹話術師。ものまねタレントを経て1992年より、「いっこく堂」として活動開始。これまでにない2体の人形を同時に操る腹話術や時間差の腹話術、唇を動かさない技術の高さで注目される。2000年にはラスベガスの「世界腹話術フェスティバル」でオープニングを飾った。芸能生活35周年。

緒川集人プロフィール: 東京出身。10歳でマジックを始め、17歳でセントルイスで開催された世界マジック大会のステージ部門で優勝。2001年から拠点をハリウッドに移し、マジックの殿堂、マジックキャッスルにレギュラー出演。2002年には米国アカデミー・オブ・マジカル・アーツより世界最高のマジシャンに贈られるマジシャン・オブ・ザ・イヤーを史上最年少で受賞。以後、通算5回、同賞受賞。2016年にはマジックキャッスル理事に就任。

チケット販売・公式サイト

www.ikkokudousa.com

ボランティアスタッフ募集中!

名波はるかのおいしい簡単

おいしい簡単



タレント・グラビアアイドル・女優として日本でTV、雑誌、ラジオに出演。代表作に人気漫画の実写化作品の主人公を演じた「まいっちんぐマチコ先生」。現在は日本とロサンゼルスを行き来しながら、料理研究者としても活動中。著書(電子書籍)に「名波はるかのお家で作るお泊まりレシピ」と「魔性の身体を2週間で手に入れる!糖質制限レシピ」がある。

夏一番!スタミナをつけるためにステーキを提案します。お肉は通常の1人前の半分の量で、野菜をたっぷり摂って、肉汁たっぷりのソースと絡めて、野菜も一緒に美味しくいただけます。ソースにはお酢を使っているので、脂の多いサーロインでもサッパリいただけます。

デザートには、焼きモロコシをイメージしたアイス。トウモロコシは加熱後すぐにラップから出すと、シワシワになって旨味が逃げ出してしまうので、粗熱が取れるまではラップに包んだままにしておいてください。あえてトウモロコシをミキサーにかけず、粒々の食感を活かしてみました。やっぱり粒々だと野菜っぽくて、デザートなら形状がない方がいいな、という方は、ミキサーにかけて滑らかなアイスにしてみてくださいね。



今日の主菜 牛ステーキと夏野菜のグリル

【材料】(4人分)

牛肉(ステーキ用・サーロインなど).....2枚
カボチャ.....1/8個
ズッキーニ.....1本
パプリカ.....1/2個
ニンニク.....2片
バジル.....あれば
オリーブオイル.....適量
塩こしょう.....少々

<調味料>

酢.....大さじ3
オイスターソース.....大さじ2
酒.....大さじ2
しょうゆ.....大さじ1
砂糖.....大さじ1
塩こしょう.....少々

【作り方】

- 1 ステーキ肉を常温に戻し、混ぜ合わせた調味料に漬けておく。ズッキーニは1cmの輪切りに、パプリカは縦半分に切り乱切りに。カボチャは薄切りにする。ニンニクは薄くスライスする。
- 2 フライパンにオリーブオイルを入れ、中火で熱し、カボチャ、ズッキーニ、パプリカを入れ、焼き色がつくまで炒める。軽く塩こしょうを振って、火が通ったら、一旦皿に移す。
- 3 フライパンをキレイに洗い、新たにオリーブオイルを入れ、中火にかけ、ニンニクを入れる。ニンニクがきれいなきつね色のニンニクチップになってきたら、取り出し、ステーキ肉を焼く。漬け汁を入れ、両面を好みの焼き加減で焼く。
- 4 ステーキ肉をまな板に取り出し、食べやすい大きさに切り、②の野菜と一緒に皿に盛り、ニンニクチップを散らし、煮詰まったソースをかける。最後にバジルを飾る。



今日のデザート

簡単・焼きモロコシ風アイス

【材料】(4人分)

トウモロコシ.....2本
生クリーム.....7oz
砂糖.....大さじ2
しょうゆ.....小さじ2

【作り方】

- 1 トウモロコシの皮をむき、ヒゲも取り綺麗に洗う。洗った水分を残したまま、びっちりラップをし、5分レンジで加熱する。粗熱が取れるまで、ラップに包んだまま放置。冷めたら包丁で実をそぐ。
- 2 ボールに生クリームと砂糖を入れて、ミキサーなどで8分立てぐらいに泡立てて、①のトウモロコシとしょうゆを加え混ぜる。
- 3 タッパーに入れ、冷凍庫で凍らせる。途中、2~3回かくはんし、滑らかに凍らせたなら、器に盛る。

有機大豆 使用みそ



Yamajirushi



MIYAKO ORIENTAL FOODS INC. Tel. 626-962-9633

日本の年金

海外在住の方、
加入期間が短くても
受給できます

ご存知でしたか？

- ▶ 原則25年加入していないと貰えない年金、海外在住者は短期間でも貰えます。
- ▶ 海外在住の年金加入者が死亡しても、遺族に年金が支給される場合があります。
- ▶ 配偶者、子がいると、老齢年金に加給年金が上乘せされる場合があります。
- ▶ アメリカの年金受給者も日本の年金を受給できます。
- ▶ 日本で年金に加入していたアメリカ人や、日本人と結婚したアメリカ人も貰えます。

国民年金・厚生年金・共済年金の受給資格、査定額を無料でお調べ致します。本手続きのみ有料とさせていただきます。

引退後の 日本への帰国

知っているようで
意外と知らない、
日本のこと

以下について知りたい、手続きを依頼したい方、ご連絡下さい

- ▶ 日本へ帰国する際の準備、手続
- ▶ 市民権取得者のための在留資格、帰化申請手続
- ▶ 日本の高齢者施設の種類、特長、費用
- ▶ 日本の公的医療・介護保険制度
- ▶ 日本で生涯暮らす場合の費用概算額
- ▶ 帰国後の確定申告、Social Securityの取扱
- ▶ 日本に住む親の相続、認知症などの対応方法
- ▶ 日本の戸籍謄抄本の取得の依頼

帰国時のコンサルティング、行政その他必要手続の代行サービス致します。



海外で活躍する日本人を応援します・・・

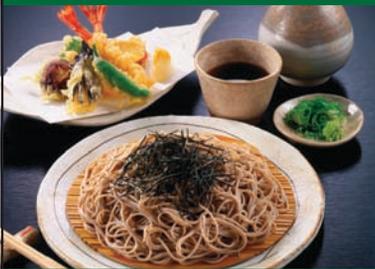
ライフメイツ

TEL: 213-327-8650

info@life-mt.com
www.life-mt.com



US Frontline Web 版にコラム「日本の年金、老後の帰国」連載中 →



だしの製法 たっぶりのお湯の中で、かつお節を泳がせることで十分に風味を引き出しました。またしょうゆ感を抑え、そうだかつお節の風味を向上させていぶし臭を抑えました。

枕崎鯉節
ざるそばのために濃厚な香りに仕上げた鹿児島県枕崎産のかつお節です。削りたてのかつお節からうたただしにこだわりました。



焼津鯉節
そうめんのためにやわらかな香りに仕上げた静岡県焼津産のかつお節です。削りたてのかつお節からうたただしにこだわりました。



だしの製法 たっぶりのお湯の中で、かつお節を泳がせることで十分に風味を引き出しました。また、かつお節主体の配合で、すっきりとした味に仕上げました。

どちらのつゆも、ストレートタイプですので、希釈せず、そのままでご使用いただけます。化学調味料無添加。



アジア系スーパーでお求めください

キッコーマンホームクッキングで各レシピをご覧頂けます。 www.kikkoman.co.jp

No. 190

「頑張ってください!」をどうやって英語で言いますか?



ロツシェル・カップ

■ジャパン・インターカルチュラル・コンサルティング社長
 ■「反省しないアメリカ人をあつかう方法34」著書
 ■eメール: rochelle@japanintercultural.com

落ち込んでいる同僚を見た時、あなたなら何と声を掛けますか? 多くの日本人は、「頑張ってください」と言うのではないかと思います。

では、明日重要なプレゼンを控えている同僚には? この場合も「頑張って」とよく言いますよね。日本語の「頑張る」は、様々なシチュエーションで、とても頻繁に使われる言葉ですが、英訳が難しい言葉でもあります。

これは少し極端な例ですが、実際にあった失敗談です。ある在米日本人駐在員は、夜遅くまで残業をしているアメリカ人の従業員を見て、奨励の言葉をかけたいと思いました。そこで、「頑張ってください」のつもりで、“You must work harder!”(もっと努力が必要です)と言いました。これを聞いたアメリカ人従業員は、自分の努力が認められなかったと思って、とても気を悪くしました。

このような誤解を防ぐためにも、今回は「頑張って」の伝え方を紹介したいと思います。

日本語の「頑張って」には色々な使い道がありますよね。

例えば、すでに頑張っている人に対し、「その調子で頑張って」と伝えたい時は、次のような表現が良いでしょう。

■ **Keep up the good work**

その調子で頑張ってください

■ **Keep it up!**

その調子で頑張れ!

一方、落ち込んでいる同僚を励ます時の「頑張って」には、次のような表現が適切です。

■ **You can do it!**

きっとできるから頑張って!

■ **Go for it!**

やるしかないよ、頑張って!

■ **Don't give up**

あきらめないで頑張って

「全力で頑張って」と言いたい場合は、このような表現を使います。

■ **Give it all you've got**

全力で頑張って

■ **Give it your all**

全力を尽くして頑張って

最後に、「上手く行くといいね」のニュアンスの「頑張って」。

■ **Good luck on your interview**

面接、頑張ってね

■ **Good luck with your new business**

新しい仕事、頑張ってください

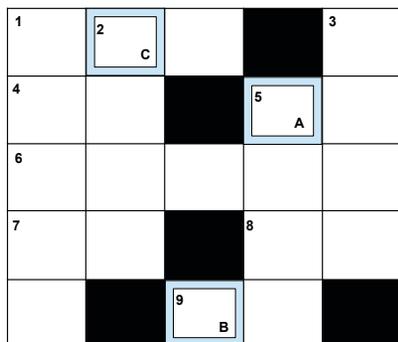
■ **Good luck with your job search**

就職活動を頑張ってください

つまり、「頑張って」はシチュエーションによって、その英訳が変わってくるのです。そう考えると、日本語の「頑張って」は実に便利な言葉ですよ。



クロスワード



出題: Enigma

タテのカギ

- 【タテ1】お盆休暇をこれに利用
- 【タテ2】胃が正常な位置よりも下まで垂れ下がっています
- 【タテ3】着崩れしないので浴衣より着やすいですね
- 【タテ5】ニューヨーク・〇〇〇〇ス

ヨコのカギ

- 【ヨコ1】大事なものが沢山入っています

- 【ヨコ4】屋久島の南、奄美大島の北に位置する群島「〇〇ラ列島」
- 【ヨコ5】ポケモンのキャラクター「〇〇チャム」*英語圏では"Pancham"
- 【ヨコ6】卓上コンロにカセット式のこれをセットします
- 【ヨコ7】成功・勝利などによって他人から得る好意的な評価のこと「〇光」
- 【ヨコ8】女優・北乃〇〇
- 【ヨコ9】音楽用語「カン〇〇ビレ」

!! 答えのヒント !!

お祭り会場で見かけます

答えは5ページに掲載

生活必需品
5,500品以上

TOKYO CENTRAL

日系オンラインマーケット

TokyoCentral.com 



いつでも、気軽にショッピング。
\$120以上のご購入で送料無料。
\$60以上のご購入で送料半額。
LA現地価格で商品をご提供。

お問い合わせ先：
www.TokyoCentral.com
onlineorder@marukai.com
運営会社：マルカイコーポレーション
1740 W. Artesia Blvd.,
Gardena, CA 90248

usfl.com が新しく 生まれ変わりました。

より見やすく、より速く、多彩なコンテンツをご用意しました。
ユーザーのニーズにこたえ、対応デバイスを強化。
これからもビジネスやアメリカ生活の強い味方に、
US FrontLineのウェブサイトをご利用ください。



特集・企画

ニュース・記事

連載・コラム

エンターテインメント

アメリカ生活情報

美人帝国

耳よりジョーホー

新ウェブサイト
オープンにともない
インターンを募集中。
レジメを下記まで
送付して下さい。
resume@usfl.com



ロビンの楽

● Backyard BBQ ●

No.
131

作 ロビンエリス
画 としかいと

裏庭でのバーベキューは、なんとも
言えない良さがあるなあ。



1

ああ。グリルは、男の料理だな。
炎で料理すると、男の本能を
掻立てるんだ！野生に戻るのさ。

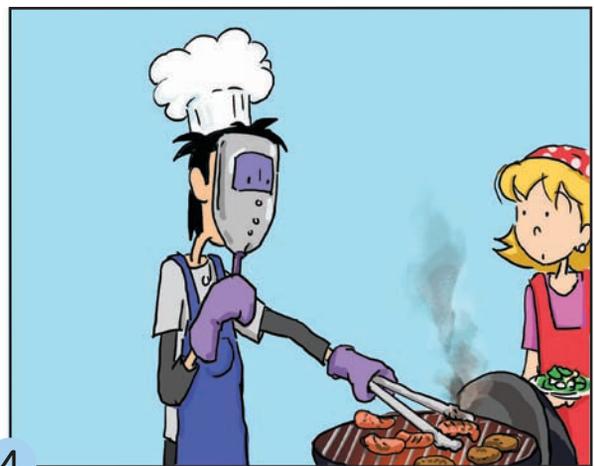


2

オオー！
油がはねた！



3



4

© Robin Elise

確定申告

会社設立・経営サポート

あなたにも
節税できます！タックスリターン

法人・個人共全州・全ビザを対象にしています。



会計士 尾崎真由美

日本語フリーダイヤル | Fax (877) 827-1040

☎ (305) 233-6551

info@toddaccounting.com

共著 「中小企業の資金調達方法がわかる本」 法人税申告
または会社設立お申し込みの方に無料でさし上げます
※クレジットカードも使えます

9900 SW 168th St. Suite 1, Miami, FL 33157

toddaccounting.com

www.hotelpg.com

カリフォルニア園庭を囲むくつろぎの空間

Hotel Pacific Garden



- ・日本人フロントスタッフ24時間常駐
- ・無料コンチネンタルブレックファースト付
- ・無料和朝食付き(月曜～金曜)
- ・静かでゆっくりと安らげる客室
- ・無料WiFi全室完備
- ・長期滞在者に嬉しいコインランドリー
- ・Japan TVが全客室で無料でご覧いただけます
- ・30年以上にわたる日本人をメインとしたお客様へのサービス



ご予約・
お問い合わせは
日本語で

Phone: (310) 532-5200

e-mail: reservation@hotelpg.com

1625 W 158th St., Gardena CA 90247

TOKYO CENTRAL & MAIN Pacific Storeの裏側、158th St.に面しています

一番シンプルな答えです。「おいしい水で健康生活」



料理にも 美容にも 飲み物にも アクオリアのミネラル還元水素水
 沸騰しても冷却しても抗酸化力を72時間以上持続！
 ミネラルをバランス良く含む中性のナノバブル水素水が
 「おいしい水」をつくる秘訣です。

当日購入で
\$100割引+特典あり!

AQUOLIA

ミネラル還元水素水



AQUOLIA
 アクオリア
 便利なポットタイプ
 \$1,980



AQUAX
 アクアックス
 水道直結タイプ
 \$3,780



「水素おじさん」 DLLES IN, INC. 代表 中本治樹

ヨット仲間が肩の痛みに悩まされていたが、アクオリアの水素水を飲み始めてどんどん回復したのに驚きました。肩が痛くて回せなくなっていたウインチが、また回せるようになって喜ぶ友人の顔を見て、少しでも多くの人に健康の喜びを伝えることができればと思いました。私自身も水素水を飲み始め、毎日健康で元気に生活しています。今は、「水素おじさん」として、皆さんの疑問や不安を解消すべくご案内をしています。アクオリアや水素水に関することは、なんでもお気軽にご相談ください。

水素おじさんと一緒に健康に関するお話ししませんか？

① **8月12日(土) 2pm-4pm**

場所: M Lab LA 1327 Post Ave #L (2F), Torrance CA 90501

② **8月20日(日) 2pm-4pm**

場所: AQUOLIA Showroom 17971 Sky Park Circle #G, Irvine, CA 92614

- ・試飲とおやつを食べながら質疑応答・自由交流
- ・健康や水素水に関してのお話をします
- ・たくさんのご利用者からの声をご紹介します

※マルチメンバー制ではありません。お気軽にどうぞ!

持ち物

2リットルまでのお水をその場でミネラル還元水素水にしますので、いつもの飲料水・お好みのお水をお持ちください。

お申し込み

ご希望の日程① or ②とお名前、連絡先をお知らせください。
 TEL: 949-331-2040 Eメール: info@aquolia.com

U.S. FrontLineキャンペーン

購入時\$50オフ! さらに送料無料!

日本語

<http://www.aquolia.com>

英語

<http://www.dlles-in.com/>

クーポンコード (FRL201708)

※バックに追加後、クーポンコードを入力してください。(8月末まで)

販売代理店募集中、詳しくはお問い合わせください



人材派遣・求人

西海岸



YAMATO TRANSPORT U.S.A.

正社員募集

30kgのものを持ち運ぶことができる方。合法的にアメリカで就労できるステータスをお持ちの方。日本語が話せる方。

給料: DOE

ベネフィット各種あり。

勤務地: CHICAGO, LOUISVILLE KY

まずは、希望勤務地と履歴書を下記までお送り下さい。

sakao@yamatoamerica.com

Yamato Transport U.S.A., Inc.

人材派遣・求人

中西部&南部

NOAC

NOAC INTERNATIONAL INC.

フルタイムIT社員募集

システムテスター、プログラマー社員募集

IT関連業務になりますが経験は問いません。

勤務地: TEXAS HOUSTON

給与: 応相談、健康保険サポート、VISAサポートあり。

英語もしくは日本語の履歴書をEメールでお送りください。

saiyous@e-noac.com

NOAC INTERNATIONAL INC

12337 Jones Rd. #200-14 Houston, TX 77070

(281)660-2238

未来に向けて限りなく拓け行くニュージャージーに
 好条件の不動産をお求めになりませんか——。

NJの不動産情報なら信頼第一の



国際不動産

REALTY INTERNATIONAL

● 商工業物件 ● 投資用ビル ● 住宅など

ジュディ高までご連絡下さい

Tel: 201-585-8088 Fax: 201-585-1965

e-mail: Judy.Kao@RealtyinNJ.com

www.RealtyinNJ.com



住居用売買物件

Fort Lee

Duplex 3Br 3.5Bth
 GWB徒歩2分 公園 学校近
 \$1,450,000

Cliffside Park

Condo 1Br 1.5Bth
 Doorman, Pool, Gym
 ハイフロアー \$350,000

商業用賃貸物件

Fort Lee

GWB徒歩1分
 BusでNY市内
 パーキング可 少数Office
 Executive Suiteに最適
 格安にて奉仕
 \$600-\$1,000

Ridgewood

賑やかな商店街の2階
 \$300-\$500

住居賃貸物件

Fort Lee

T.W.H 3Br 2.5Bth 2Car
 公園 学校 バス近 \$4,600
 Condo 1Br 1Bth 1Car
 公園 学校 バス近 \$2,200
 Duplex 3Br 3.5Bth 1Car
 公園 学校 バス近 \$3,000

Cliffside Park

Condo 2Br 2Bth Pool
 Gym \$2,950

REALTY INTERNATIONAL INC. 2035 Lemoine Ave., Fort Lee, NJ